

# TYP 1800-1



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Bedieningshandleiding

**Inhaltsverzeichnis**

<b>1.</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>3</b>
1.1.	Garantiebestimmungen	3
1.2.	Kundendienst	3
1.3.	Haftungsbeschränkung	3
<b>2.</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>3</b>
2.1.	Personal	3
2.2.	Symbole und Warnhinweise	4
2.3.	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.4.	Persönliche Schutzausrüstung	4
2.5.	Stromversorgung	4
2.6.	Tiere	5
2.7.	Akkus	5
2.8.	Schermesser	5
2.9.	Kinder	6
<b>3.</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>6</b>
4.1.	Lieferumfang	7
4.2.	Überblick	7
4.3.	Kurzbeschreibung	7
4.4.	Bedienelemente	7
4.5.	Ladestation	8
4.6.	Akkus	8
<b>5.</b>	<b>Transport, Verpackung und Lagerung</b>	<b>8</b>
<b>6.</b>	<b>Bedienung</b>	<b>9</b>
6.1.	Erstinbetriebnahme	9
6.1.1.	Ladestation aufstellen	9
6.1.2.	Akkus aufladen	9
6.1.3.	Aufstecken des Scherkopfs	10
6.2.	Tätigkeiten während des Betriebs	11
6.2.1.	Schur	11
6.2.2.	Akku wechseln	11
6.2.3.	Scherkopf auswechseln	11
6.2.5.	Reinigung	12
<b>7.</b>	<b>Störungsliste</b>	<b>12</b>
<b>9.</b>	<b>Konformitätserklärung</b>	<b>15</b>

# 1. Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

## 1.1. Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

## 1.2. Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

## 1.3. Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung.
- Nichtbestimmungsgemässer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Lister-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

# 2. Sicherheit

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen führen.

## 2.1. Personal

- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

Die Bedienung ist nur durch Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch

Drogen, Alkohol oder Medikamente, dürfen das Gerät nicht bedienen.

## 2.2. Symbole und Warnhinweise



### Warnung

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht.



### Vorsicht

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Gerätes oder Umweltschäden zur Folge haben können.



### Hinweis

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## 2.3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschliesslich für die hier beschriebene bestimmungsgemässe Verwendung konzipiert und konstruiert.

Das Gerät dient ausschliesslich zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.

Jede über die bestimmungsgemässe Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Geräts gilt als Fehlgebrauch und ist untersagt.



Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- Einsatz der Maschine an Menschen
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

## 2.4. Persönliche Schutzausrüstung

Rutschfeste Schuhe – zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.

## 2.5. Stromversorgung



Bei Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr. Deshalb:

- Wenn Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Niemals am Kabel, es könnte beschädigt werden.
- Bei Beschädigung der Isolation den Strom sofort abschalten und eine Reparatur veranlassen.
- Vor Anschluss an die Energieversorgung die Angaben der Technischen Daten mit den Daten des Stromnetzes vergleichen und nur bei Übereinstimmung anschliessen.
- Das Steckernetzteil der Ladestation nur in unbeschädigte Steckdosen einstecken.
- Das Stromkabel nie um das Gerät wickeln und von heissen Unterlagen und Gegenständen fernhalten.
- Feuchtigkeit vom Gerät fernhalten. Diese kann zum Kurzschluss führen.
- Nie nasse Tiere scheren.
- Das Gerät nur trocken mit einer Bürste oder einem Reinigungspinsel reinigen.
- Tauchen Sie die Schermaschine und den Scherkopf generell nie in Flüssigkeiten wie Wasser, Seifenwasser, Diesel, Petrol, etc. Dies führt zu erheblichem Schaden an Mechanik und Motor.
- Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine oder die

- Ladestation nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
- Unterbrechen Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten die Energiezufuhr; ziehen Sie den Stecker aus. Den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen.

## 2.6. Tiere



Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu schweren Verletzungen führen. Deshalb:

- Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und beruhigen.
- Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- Unbefugten Personen den Zugang zum Scherort untersagen.

## 2.7. Akkus



Verletzungsgefahr bei falschem Umgang mit Akkus!

Wiederaufladbare Akkus müssen mit besonderer Vorsicht behandelt werden. Deshalb:

- Nur Original Akkus verwenden.
- Die Akkus nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen. Es besteht Explosionsgefahr.
- Nur unbeschädigte Akkus verwenden.
- Akkus und Ladestation dürfen nie direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
- Akku niemals kurzschliessen. Wegen durch Kurzschluss entstehender Überhitzung kann der Akku durchbrennen.
- Akku nie öffnen. Flüssigkeit, die bei falscher Anwendung austritt, kann zu Hautreizungen führen. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 Min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.



### Verringerte Lebensdauer von Akkus bei falschem Umgang!

**Bei falschem Umgang kann die Leistungsfähigkeit der Akkus verringert werden. Deshalb:**

Nur die Original Akku-Ladestation verwenden. Andere Ladevorrichtungen können die Akkus zerstören.

- Bei längerem Nichtgebrauch die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
- Akku und Maschine aus der Ladestation entfernen, wenn die Ladestation nicht am Netz angeschlossen ist.
- Nie andere Gegenstände in eine Öffnung der Ladestation oder in die Aufnahme des Akkus am Gerät stecken.
- Nicht mehr ladefähige Akkus schädigen die Ladestation und müssen ersetzt werden.

## 2.8. Schermesser



Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können an der Haut Verletzungen verursachen. Deshalb:

- Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- Jeden Kontakt mit den sich bewegendem Schermesser vermeiden.

## 2.9. Kinder



Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit grosser Vorsicht wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind. Technische Daten

## 3. Schermaschine

### Schermaschine

Typenbezeichnung	1800 - 1
	Profi Line Mini
Anschlussspannung	siehe Typenschild auf der Maschine
Motorleistung	
Frequenz	
Abmessung (B/H/L)	ca. 49 mm x 40 mm x 204 mm
Gewicht ohne Kabel	420 g
max. Umgebungstemperatur	0 °C – 40 °C
max. Luftfeuchtigkeit	10% - 90% (relativ)
Schalldruckpegel	ca. 58 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schnittgeschwindigkeit	ca. 2.650 DH/min

### Ladestation

Typenbezeichnung	charger 1800-1
Anschlussspannung	100-240 V
Max. Stromaufnahme	siehe Typenschild an der Ladestation
Frequenz	siehe Typenschild an der Ladestation
Ladedauer bei 20°C	60 min.

### Akku

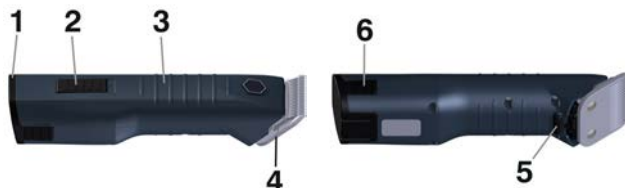
Typenbezeichnung	battery 1800-1
Typ	Li-Ion
Spannung	7,2 V
Kapazität	1400 mAh

## 4. Aufbau und Funktion

### 4.1. Lieferumfang

- 1 x Schermaschine
- 1 x Scherkopf (ausstattungsabhängig)
- 1 x Reserve-Akku (ausstattungsabhängig)
- 1 x Ladestation
- 1 x Ölfäschchen
- 1 x Bedienungsanleitung
- 1 x Koffer für Transport und Aufbewahrung

### 4.2. Überblick



- 1 Akku
- 2 Schiebeschalter
- 3 Schermaschine
- 4 Scherkopf
- 5 Scherkopfverriegelung
- 6 Akkuverriegelung

### 4.3. Kurzbeschreibung



Die Schermaschine dient zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Untermesser (3) ist feststehend und auf dem Messerscharnier (4) befestigt. Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe eines Schwenkhebels (1) in Bewegung versetzt.

#### 4.4. Bedienelemente



Schiebeschalter in AUS-Position („0“)



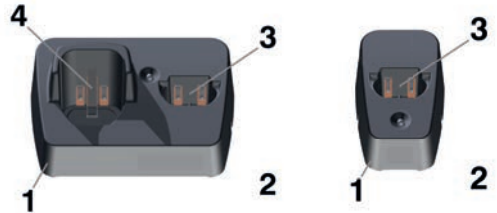
Schiebeschalter in EIN-Position („I“)



Scherkopfverriegelung



Akkuverriegelung  
Ladestation



- 1 Ladestation
- 2 Steckernetzteil
- 3 Lademulde für Akku einzeln
- 4 Lademulde für Schermaschine mit eingesetztem Akku

#### 4.5. Akkus



- 1 Akkuverriegelung
- 2 Kontakte

### 5. Transport, Verpackung und Lagerung



Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist. Schadenersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.

Für die Verpackung wurden ausschliesslich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Der Koffer soll die einzelnen Bauteile bis zum Einsatz vor Transportschäden, Korrosion und



anderen Beschädigungen schützen.

Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- Immer im mitgelieferten Koffer lagern.
- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: 0 bis 40°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 75 %.
- Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmässig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die Konservierung auffrischen oder erneuern.

## 6. Bedienung



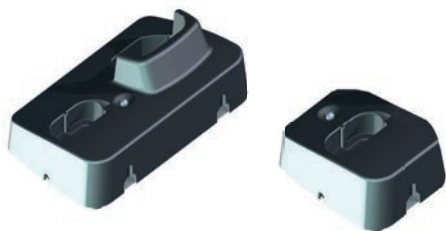
Unsachgemässe Bedienung kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Deshalb:

- Alle Bedienschritte gemäss den Angaben dieser Betriebsanleitung durchführen.

### 6.1. Erstinbetriebnahme

#### 6.1.1. Ladestation aufstellen

- Die Technischen Daten nach Betriebsbedingungen beachten.
- Die Aufstellfläche muss eben sein und eine ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit aufweisen.
- Der Aufstellort muss vor Feuchtigkeit und Regen geschützt sein.
- Steckdosen im Aussenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung und Belüftung vorhanden sein.
- Der Aufstellort muss ausserhalb der Reichweite von Kindern sein.



1. Ladestation auf eine feste, ebene, trockene, saubere und freie Unterlage aufstellen.
2. Steckernetzteil der Ladestation an die Netzsteckdose anschliessen.
3. Das Dauerlicht der grünen LED signalisiert, dass das Steckernetzteil richtig an der Netzsteckdose angeschlossen ist und die Ladestation betriebsbereit ist.

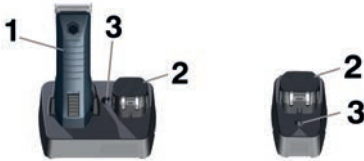
#### 6.1.2. Akkus aufladen



1. Die Kontakte der Schermaschine (1) und des Akkus (2) auf Fremdkörper und Verschmutzung überprüfen.
2. Sicherstellen, dass der Schalterschieber der Schermaschine in Position AUS („0“) steht.



3. Akku (2) in die Schermaschine (3) einschieben, bis die Akkuverriegelung (1) beidseitig eingerastet ist.

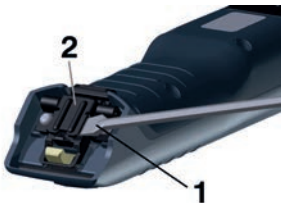


4. Schermaschine mit eingesetztem Akku (1) oder Reserve-Akku (2) von oben ohne Gewalt in die dafür vorgesehene Lademulde der Ladestation einsetzen.
5. Ladezeit abwarten.
6. Akku wird geladen. Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrolllampe (3) rot. Sobald der Akku fertig geladen ist, wechselt die Kontrolllampe auf grün und die Ladestation schaltet auf „Erhaltungsladung“.
7. Das Ladegerät mit einer Hand festhalten und mit der anderen Hand die Schermaschine (1) oder den Akku (2) herausziehen.



Wenn sich in der Ladestation gleichzeitig die Schermaschine (1) und der Reserve-Akku (2) befinden, wird nur der Akku in der Schermaschine (1) aufgeladen. Der Reserve-Akku (2) wird erst aufgeladen, wenn die Schermaschine aus der Ladestation entnommen wird.

### 6.1.3. Aufstecken des Scherkopfs



1. Wenn das Messerscharnier (2) versehentlich geschlossen ist, dieses mit Hilfe eines Schraubendrehers (1) aufklappen.



2. Scherkopf (1) auf das geöffnete Messerscharnier (2) stecken.



3. Scherkopf (2) bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine (1) klappen.



4. Sicherstellen, dass der Scherkopf (1) gut eingerastet ist und fest sitzt.



Für einen einwandfreien Betrieb muss sichergestellt werden, dass der Scherkopf (1) korrekt eingerastet ist.

## 6.2. Tätigkeiten während des Betriebs

### 6.2.1. Schur

1. Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und ruhig stellen.
2. Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres einschalten.
3. Sich dem Tier von vorne nähern.
4. Während der Schur das Verhalten des Tieres beobachten.

### 6.2.2. Akku wechseln

Bei entladenem Akku wird die Schermaschine durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.



1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben.
2. Die Akkuverriegelung (2) beidseitig nach innen drücken und Akku (1) aus der

Schermaschine ziehen.



3. Geladener Akku (1) in die Schermaschine (2) einsetzen, bis die Akkuverriegelung beidseitig eingerastet ist.

### 6.2.3. Scherkopf auswechseln



1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben.
2. Scherkopfverriegelung drücken.



3. Bei gedrückter Scherkopfverriegelung den Scherkopf nach vorne aufklappen.
4. Scherkopf abnehmen.
5. Aufgeklapptes Scharnierteil mit Hilfe eines Pinsels reinigen.
6. Gewünschten Scherkopf auf das Messerscharnier stecken und bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine klappen.



Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

### 6.2.4. Schmierung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser unumgänglich.



Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer, wie auch eine Verkürzung der Akkulaufzeit. Deshalb:

- Schermesser während der Schur ausreichend ölen (mindestens alle 10 Minuten), damit sie nicht trocken laufen.
- Nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schmierstoffe verwenden.



Ölen Sie den Scherkopf immer mit dem mitgelieferten Spezialöl.

Die Messer müssen vor, während und nach jedem Gebrauch geölt werden. Wenn die Messer der Schermaschine Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen, ist dies ein sicheres Zeichen, dass Sie Öl benötigen. Einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auftragen. Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Schmier sprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser. Beschädigte oder gekerbte Messer sofort auswechseln um Verletzungen zu verhindern.



An allen Schmierstellen, die von Hand mit Schmierstoff versorgt werden, das austretende, verbrauchte oder überschüssige Fett entfernen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.

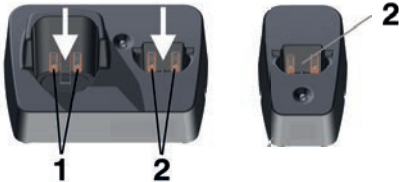
### 6.2.5. Reinigung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen Ober- und Untermesser unumgänglich.

#### Scherkopf und Scharnierteil

Zwischen den Einsätzen Scherköpfe und Scharnierteil mit dem Pinsel reinigen.

#### Ladegerät



1. Die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
2. Nötigenfalls Haare aus den beiden Lademulden entfernen.
3. Die Kontakte (1) und (2) mit einem trockenen Tuch bei Bedarf reinigen.

#### Kontakte

Bei Bedarf die Kontakte der Akkus und der Schermaschine mit einem trockenen Tuch reinigen.



Bei nicht täglichem Gebrauch Schermaschine und Ladestation im mitgelieferten

Koffer aufbewahren. Bei äglichem Gebrauch wird empfohlen, die Schermaschine und den Reserve-Akku in die Ladestation zu stellen.

## 7. Störungsliste

**Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Lister-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.**

- Die hier beschriebenen Arbeiten zur Störungsbeseitigung können grösstenteils durch den Bediener ausgeführt werden.
- Einige Arbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal oder durch eine autorisierte Servicestelle ausgeführt werden; gekennzeichnet mit (F).

Bei Störungen, die nicht in dieser Liste enthalten sind, setzen Sie sich bitte mit Ihrer autorisierten Service-Stelle in Verbindung oder schicken Sie das Gerät (inkl. Fehlerbeschreibung) an folgende Adresse:

Lister GmbH  
Kalver Straße 24  
58515 Lüdenscheid

<b>Störung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Behebung</b>
Obermesser bewegt sich nicht	Scherkopf ist nicht gut eingearastet	Scherkopf bei laufendem Motor richtig einrasten
	Schwenkhebel ist defekt	Schwenkhebel ersetzen (F)
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Ober- und Untermesser von Servicestelle nachschleifen lassen (F)
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 10 Minuten ölen
	Die Haare des Tieres sind zu nass	Nur trockenes Haar scheren
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Scherkopf abnehmen, Obermesser zur Hälfte vom Scherkopf schieben, Haare zwischen Ober- und Untermesser entfernen
	Scherkopf hat zu wenig Scherdruck	Scherkopf revidieren lassen (F)
Motor läuft nicht	Akku leer	Akku aufladen
	Kontakte sind verschmutzt	Schermaschine ausschalten, die Kontakte der Schermaschine und Akku reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen (F)
	Brandgeruch aus dem Motorenhäuser, Motor verbrannt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Motor und / oder Elektronik defekt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Scherkopf blockiert	Scherkopf reinigen und ölen
Motor läuft sehr langsam	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen
Laufzeit einer Akkuladung zu kurz und / oder Messer werden heiss	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen
	Leere, nicht vollgeladene, oder defekte Akkus wurden verwendet	Nur intakte, vollständig geladene Original-Akkus verwenden
Kontrolllampe der Ladestation leuchtet nicht	Ladestation ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen	Ladestation an die Stromversorgung anschliessen
	Ladestation ist defekt	Ladestation überprüfen lassen (F)

Bei leerem Akku wechselt die LED nicht von grün auf rot	Kontakte der Akkus und / oder Ladestation sind verschmutzt	Kontakte reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen (F)
	Kontakte der Ladestation sind deformiert	Ladestation reparieren lassen (F)

## 8. Entsorgung



Umweltschäden bei falscher Entsorgung!  
Elektroschrott, Akkus, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



Zur Entsorgung die Schermaschine und die Ladestation an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.

## 9. Konformitätserklärung

Dieses Gerät ist konform mit den Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

2004/108/EG

2006/95/EG

## Table of Contents

<b>1.</b>	<b>Generalities</b>	<b>17</b>
1.1.	Guarantee conditions	17
1.2.	Customer service	17
1.3.	Limitation of liability	17
<b>2.</b>	<b>Safety</b>	<b>17</b>
2.1.	Personal	17
2.2.	Information symbols	18
2.3.	Proper use	18
2.4.	Personal protective equipment	18
2.5.	Power supply	18
2.6.	Animals	19
2.7.	Battery	19
2.8.	Blades	19
2.9.	Children	20
<b>3.</b>	<b>Technical Data</b>	<b>20</b>
4.1.	Scope of delivery	21
4.2.	Overview	21
4.3.	Abstract	21
4.4.	Operating elements	21
4.5.	Charging station	22
4.6.	Batteries	22
<b>5.</b>	<b>Transport, packaging and storage</b>	<b>22</b>
<b>6.</b>	<b>Operation</b>	<b>23</b>
6.1.	Initial start-up	23
6.1.1.	Setting up of the charging station	23
6.1.2.	Charging the batteries	23
6.1.3.	Fitting the clipperhead	24
6.2.	Activities during operation	25
6.2.1.	Clipping	25
6.2.2.	Changing the batteries	25
6.2.3.	Changing the clipperhead	25
6.2.5.	Cleaning	26
<b>7.</b>	<b>Troubleshooting</b>	<b>26</b>
<b>9.</b>	<b>Declaration of conformity</b>	<b>29</b>



# 1. Generalities

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation. Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual. Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

## 1.1. Guarantee conditions

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

## 1.2. Customer service

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal.

Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

## 1.3. Limitation of liability

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.

The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Nonobservance of the instruction manual
- Operation of the clipper for not intended use
- Assignment of not instructed personal
- Technical modifications
- Use of not approved spare parts

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations. This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Lister parts. Failure to use genuine Lister spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

# 2. Safety

The nonobservance of the instructions and safety regulations mentioned in this manual can cause operating malfunctions or serious injury to persons.

## 2.1. Personal

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- Children are not permitted to operate the equipment.

Operation of the clipper is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

## 2.2. Information symbols



### WARNING!

Indicates a potentially dangerous situation. If preventative action is not taken, death or very serious injury could result.



### ATTENTION!

Indicates a potentially dangerous situation.



### NOTE!

Indicates tips and informations.

## 2.3. Proper use

The equipment is exclusively designed and conceived for the here described use and intention. The equipment is exclusively intended for use on dogs, cats, cattle and horses. The compliance of all indications in this manual is part of the intended use. Other uses are expressly prohibited.



Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

## 2.4. Personal protective equipment

Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.

## 2.5. Power supply



There is a danger of life in case of contact with life parts, therefore:

- If you unplug the plug, always pull directly on the plug. Never pull on the cable, it could get damaged.
- If the isolation is damaged, disconnect immediately the power supply and arrange reparation.
- Before connecting to the power supply, compare the technical data with the data of the power supply system and only connect in case of concordance.
- Only plug the charging station in undamaged outlets.
- Never wrap the cable around the machine and keep it away from hot underlays and objects.
- Keep humidity away from the machine. This can cause a short circuit.
- Never clip wet animals.
- Just clean the machine dryly with a brush and the cleaning brush.
- Generally, never plunge the clipper and clipperhead into liquids such as water, soapy water, diesel, petrol, etc. This may cause serious injury to mechanics and motor.
- Do not switch-on the clipper or the charging station if you suspect liquid to be penetrated. Hand it over to a service centre.
- Before starting any servicing work, disconnect the power supply; pull the plug out. Even with the machine switched off, do not handle the area round the clipper blades as long as the machine is still connected to a power source. Whenever working on the clipper blades/clipper head, always first disconnect the power supply.

## 2.6. Animals



The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the

animal can cause serious injuries. Therefore:

- Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
- Work carefully.
- Unauthorised persons are not permitted to approach the clipping place.

## 2.7. Battery

Risk of injury when handling incorrectly with batteries!

Rechargeable batteries must be handled with especial care. Therefore:

- Just use original batteries.
- Do not throw the batteries into fire or expose them to high temperatures. There is a risk of explosion.
- Just use undamaged batteries.
- Never expose the batteries and charging station to solar irradiation and humidity.
- Never short-circuit the battery, because of overheating the battery can blow out.
- Never open the battery. In case of incorrect use, escaping liquid can cause skin irritation. Avoid any contact with the liquid of the battery. In case of contact wash up the liquid with a lot of water. If the liquid enters in the eyes, wash out immediately for 10 minutes and call on a doctor without delay.



**Reduced durability of batteries when handling incorrectly!**

**When handling incorrectly, the capacity of the batteries will be reduced. Therefore:**

Just use the original charging station. Other charging stations could destruct the batteries.

- When not in use for a longer time, separate the charging station from the power supply.
- Remove the battery and clipper from the charging station, when the station is not connected to the power supply.
- Never insert any objects into any opening of the charging station or into the charging cavity of the clipper.
- Batteries who cannot be charged again cause damage to the charging station and must be replaced.

## 2.8. Blades

Moving blades and sharp edges of the blades can cause injuries on the skin.

Therefore:

- Work carefully.
- Avoid any contact with the moving blades.

## 2.9. Children

Never let the equipment unsupervised und use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby. Technical Data



### 3. Clipping Machine

#### Schermaschine

type designation	1800 - 1
	Profi Line Mini
power supply	see nameplate on the machine
engine output	
Frequency	
Dimensions (W / H / L)	ca. 49 mm x 40 mm x 204 mm
Weight without cable	420 g
Max. ambient temperature	0 °C – 40 °C
Max. humidity	10% - 90% (relativ)
Sound pressure level	ca. 58 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
cutting speed	ca. 2.650 DH/min

#### Charging station

Type designation	charger 1800-1
Supply voltage	100-240 V
Max. Power consumption	1,6 A
Frequency	see nameplate on the charging station
Charging time at 20 °C	60 min.

#### Battery

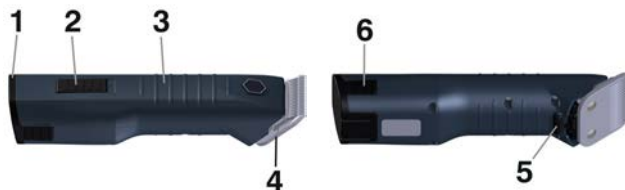
Type designation	battery 1800-1
Type	Li-Ion
Voltage	7,2 V
Capacity	1400 mAh

## 4. Assembly and function

### 4.1. Scope of delivery

- 1 x Clipper
- 1 x Clipper head (equipment-oriented)
- 1 x Spare battery (equipment-oriented)
- 1 x Charging station
- 1 x Oil dispenser
- 1 x Instruction manual
- 1 x Case for transport and storage

### 4.2. Overview



- 1 Battery
- 2 Switch
- 3 Clipper
- 4 Clipperhead
- 5 Interlock clipperhead
- 6 Interlock battery

### 4.3. Abstract



The clipper serves to clip dogs, cats, cattle and horses. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The bottom blade facing the skin (3) is standing firm and is fixed on the blade hinge (4). The top blade (2) is agitated crossways that one. The top blade is moving by the help of a operating lever (1).

#### 4.4. Operating elements



Switch in OFF-position ("0")



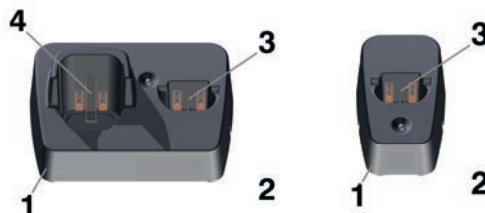
Switch in ON-position ("I")



Interlock clipperhead



Interlock battery  
Charging station



1 Charging station  
2 Power adapter  
3 Apart charging cavity for the battery  
4 Charging cavity for the clipper with integrated battery

#### 4.5. Batteries



1 Interlock battery  
2 Contacts

### 5. Transport, packaging and storage



Check the delivery on receipt immediately on completeness and damage in transit. Complain any damage as soon as you discover it. Claims for damages only may be made within the valid time.

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The case is intended to protect the different units against damage in transit, corrosion and other

damages.

Store clipper and accessories on the following conditions:

- Always store in the provided case.
- Do not store outdoor.
- Store dry and dust-free.
- Protect against solar irradiation.
- Avoid mechanical shocks.
- Storage temperature: 0 until 40°C.
- Relative humidity: max. 75 %.
- When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts. If necessary, refresh or renew the conservation.

## 6. Operation



Incorrect operation may cause damage on persons or objects. Therefore:

- Do all the steps of operation according to the indications in this instruction manual.

### 6.1. Initial start-up

#### 6.1.1. Setting up of the charging station

- Observe all technical data according to the operating conditions (3 Technical Data).
- The installation surface must be even and must dispose of sufficient stability and payload.
- The location of installation must be protected against humidity and rain.
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The workplace must dispose of sufficient illumination and ventilation.
- The location of installation must be out of reach of children.



1. Place the charging station on a firm, even, dry, clean and free underground.
2. Plug the charging station in the power outlet.
3. The permanent light of the green LED signalises, that the plug is connected correctly to the power outlet and the charging station is ready for use.

#### 6.1.2. Charging the batteries



1. Test the contacts of the clipper (1) and the battery (2) for foreign particles and contamination.
2. Assure, that the switch of the clipper is in OFF-position ("0") (fig. 4).

1. Test the contacts of the clipper (1) and



3. Insert the battery (2) in the clipper (3), until the battery interlock (1) is engaged on both sides.

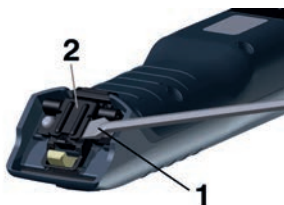


4. Put the clipper with the inserted battery (1) or spare battery (2) from above without force into the provided charging cavity of the charging station.
5. Await the charging time (3 Technical Data).
6. Battery is charging. During the charging time the control light is illuminating red (3). As soon as the battery is fully charged, the green control light will light up and the charger will switch to trickle charge.
7. Hold the charger firmly with one hand and pull the clipper (1) or the battery (2) out with the other.



If the clipper (1) and the spare battery (2) are standing simultaneously in the charging station, only the battery in the clipper (1) is charging. The spare battery (2) is only charging when the clipper is taken out of the charging station.

### 6.1.3. Fitting the clipperhead



1. If the blade hinge (2) is closed inadvertently, open it by the help of a screwdriver (1).



2. Fit the clipperhead (1) on the open blade hinge (2).



3. Fold the clipperhead (2) by light pressure on to the clipper (1) which is switched on.



4. Make sure, that the clipperhead (1) is engaged firmly.





For proper operation make sure that the clipperhead (1) is engaged correctly.

## 6.2. Activities during operation

### 6.2.1. Clipping

1. Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
2. Switch on the clipper already in the field of vision of the animal.
3. Approach to the animal from ahead.
4. During clipping, look at the behaviour of the animal.

### 6.2.2. Changing the batteries

When the battery is unloaded, the clipper is turned off by a protective circuit.



1. Move the switch to position "0" (fig.4).
2. Push the battery interlock (2) on both sides inward and pull the battery (1) out of the clipper.



3. Fit the loaded battery (1) in the clipper (2), till the battery interlock is engaged on both sides.

### 6.2.3. Changing the clipperhead



1. Move the switch to position "0"
2. Push the clipperhead interlock.



3. Fold the clipperhead ahead when the clipperhead interlock is pressed.
4. Take off the clipperhead.
5. Clean the opened hinge by the help of a brush.
6. Fit the favoured clipperhead to the blade hinge and fold it on to the switched-on clipper by light pressure.
- 7.



Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct sharpening of blades is only to do by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

### 6.2.4. Lubrication

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade.



Insufficient lubrication of the clipperhead causes heating and a reduced durability of clipper and blades, as well as a reduction of the battery runtime. Therefore:

- Lubricate the blades sufficiently during the clipping (at least every 10 minutes), so that they do not drain.
- Only use the lubricants prescribed by the manufacturer.



Only use our special oil.

The blades must be oiled before, during and after every use. When the blades of the clipper are leaving stripes or are running with reduced speed, this is a signal that oil is required. Place a few drops of oil ahead and laterally on the clipper blades. Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth. Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades. Immediately change damaged or created blades to avoid injuries.



Remove all the leaking, used up or excessive grease from all the lubrication points, and it is to be disposed in accordance with the local regulations.

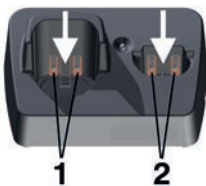
#### 6.2.5. Cleaning

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade).

#### Clipperhead and hinge

Clean clipperheads and hinge between the different clippings.

#### Charging station



1. Disconnect the charging station from the power supply.
2. If necessary, take away hairs from both charging cavities.
3. If required, clean the contacts (1) and (2) with a dry cloth.

#### Contacts

If required, clean the contacts of the batteries and the clipper with a dry cloth.



When not in use daily, store the clipper and charging station in the provided case. When in use daily, we recommend to put clipper and reserve battery in the charging station.

## 7. Troubleshooting

**This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Lister parts. Failure to use genuine Lister spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.**

- The here described tasks for troubleshooting can be done mostly by the operator.
- Some tasks only may be done by especially trained personal or by an authorised service centre. These tasks are marked with (S).

En cas de dysfonctionnements, qui ne figurent pas dans cette liste, s'il vous plaît contactez votre centre de service agréé ou renvoyer l'unité à l'adresse suivante (y compris la description d'erreur.):

Lister GmbH  
Kalver Straße 24  
58515 Lüdenscheid  
Allemagne

<b>MALFUNCTION</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RECTIFICATION</b>
Top blade does not move	Clipperhead is not well engaged	Engage the clipperhead correctly when the motor is running
	Drive carrier is defective	Replace drive carrier (S)
Clipper cuts badly or not at all	Clipper blade is blunt	Have top and bottom blades resharpened by service centre (S)
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 10 minutes
	The animal's hair is wet	Only clip dry hair
	Hairs jammed between top and bottom blades	Take off clipperhead, push the top blade half away from the clipperhead, take away hairs between top and bottom blade.
	Clipperhead has too little clipping pressure	Have clipperhead inspected (S)
Motor is not running	Battery flat	Charge battery
	Contacts dirty	Switch clipper off and clean the contacts
	Faulty battery	Replace battery (S)
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out.	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Motor and / or electronics faulty	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Clipperhead blocked	Clean and oil clipperhead
Motor runs very slowly	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
Running time of a fully charged battery is too short and / or blades are getting hot	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
	Flat, not fully charged or faulty battery is being used	Only use intact, fully charged original batteries
The control light of the charging station is not on	Charging station is not connected to the power supply	Connect the charging station to the power supply
	Charging station is faulty	Have charging station inspected (S)

When battery is unloaded the light does not change from green to red	Contacts dirty	Clean contacts
	Faulty battery	Replace battery (S)
	Contacts of the charging station are deformed	Have the charging station repaired (S)

## 8. Disposal



Environmental damages when disposing incorrectly!  
Electronic waste, batteries, lubricants and other additives are subject to the treatment of hazardous waste and only may be disposed by specialised centres.



For disposal hand the clipper and charging station over to a nearby service centre or specialist shop for electronics.

## 9. Declaration of conformity

This device complies with the requirements of the following EU directives:  
2004/108/EG  
2006/95/EG

**Contenu**

<b>1.</b>	<b>Généralités</b>	<b>31</b>
1.1.	Conditions de garantie	31
1.2.	Service après-vente	31
1.3.	Limite de responsabilité	31
<b>2.</b>	<b>Sécurité</b>	<b>31</b>
2.1.	Personnel	31
2.2.	Symboles d'information	32
2.3.	Utilisation conforme aux dispositions	32
2.4.	Équipement de protection personnel	32
2.5.	Alimentation	32
2.6.	Animaux	33
2.7.	Batteries	33
2.8.	Peignes	33
2.9.	Enfants	34
<b>3.</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>34</b>
4.1.	Accessoires livrées	35
4.2.	Vue d'ensemble	35
4.3.	Description rapide	35
4.4.	Éléments d'opération	35
4.5.	Station de recharge	36
4.6.	Batteries	36
<b>5.</b>	<b>Transport, emballage et entreposage</b>	<b>36</b>
<b>6.</b>	<b>Opération</b>	<b>37</b>
6.1.	Première mise en service	37
6.1.1.	Installation de la station de recharge	37
6.1.2.	Recharger les batteries	37
6.1.3.	Mettre la tête de coupe	38
6.2.	Activités durant l'opération	39
6.2.1.	Tonte	39
6.2.2.	Changer la batterie	39
6.2.3.	Changer la tête de coupe	39
6.2.5.	Nettoyage	40
<b>7.</b>	<b>Liste des dérangements</b>	<b>40</b>
<b>9.</b>	<b>Déclaration de conformité</b>	<b>43</b>

# 1. Généralités

Ce guide vous facilite un maniement sûr et efficace avec la tondeuse. Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant de commencer tout travail.

Condition préalable pour un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.

Gardez constamment ce guide. En cas que vous passez cet appareil aux tiers, donnez-les également ce guide.

## 1.1. Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales d'affaire du fabricant.

## 1.2. Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.

En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultantes de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

## 1.3. Limite de responsabilité

Tous les indications et avis de ce guide ont été composées compte tenu des normes et réglementations, des développements de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences pendant de longues années.

Le producteur n'assume aucune responsabilité pour des dommages en raison de:

- Non-respect du mode d'emploi
- Utilisation non conforme aux dispositions
- L'emploi du personnel mal entraîné
- Modifications techniques
- L'emploi des pièces de rechange pas approuvées

Les accessoires livrés peuvent différer des indications et illustrations en raison des exécutions spéciales, des options de commande supplémentaires ou des dernières modifications techniques.

Ce produit a été développé et assemblé utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour donner de la longévité et de la haute performance. Si des pièces de rechange sont nécessaires assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Lister. L'utilisation des pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et toute garantie expire.

# 2. Sécurité

Le non-respect des avis d'opération et de sécurité peut aboutir à des blessures graves ou à un dommage de la tondeuse.

## 2.1. Personnel

- L'opérateur doit avoir de l'expérience en maniement des animaux qui sont à tondre.
- L'opération de l'appareil par des enfants est interdite principalement.

L'opération de la tondeuse n'est permise que par des personnes dont on est à s'attendre à ce qu'ils travaillent sérieusement. Des personnes avec une réaction influencée par exemple par des

drogues, alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

## 2.2. Symboles d'information

FR



### AVERTISSEMENT!

Indique une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, il y a un danger de mort ou de blessures graves.



### ATTENTION!

Indique une situation éventuellement dangereuse.



### AVIS!

Marque des avis et informations.

## 2.3. Utilisation conforme aux dispositions

La tondeuse est exclusivement destinée à l'utilisation conforme aux dispositions et intentions ci-décrites.

La tondeuse est destinée à la tonte des chiens, chats, du bétail et des chevaux. Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la tondeuse sur l'homme, est strictement interdite.

Également le respect de tous les indications de ce mode d'emploi fait partie de l'utilisation conforme aux dispositions.



Les utilisations suivantes de la tondeuse sont interdites, en particulier:

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

## 2.4. Équipement de protection personnel

Chaussures non glissantes. Pour vous protéger de dérapage sur un sol glissant.

## 2.5. Alimentation



En cas de contact avec des éléments sous tension électrique il y a un danger de mort. Par conséquent:

- Si vous voulez retirer le connecteur de la prise de courant, tirez toujours directement au connecteur. Jamais au câble, pour qu'il ne s'abîme pas.
- En cas d'un endommagement de l'isolement, débranchez tout de suite la tension électrique et laissez faire la réparation.
- Avant de connecter la tondeuse à l'alimentation, comparez les données techniques avec les données de l'alimentation locale. Ne la connectez qu'en cas de concordance.
- Ne raccordez le connecteur qu'à des prises de courant intactes.
- N'enroulez jamais le câble sur la tondeuse. Ne placez pas le câble proche des supports et objets chauds.
- N'exposez pas le câble à l'humidité. Cela peut causer un court-circuit.
- Ne tondez jamais des animaux mouillés.
- Nettoyez la tondeuse justement à sec par une brosse et par le pinceau de nettoyage.
- Ne plongez jamais la tondeuse et la tête de coupe dans les liquides comme de l'eau, de l'eau savonneuse, du diesel, du pétrole, etc. Cela peut aboutir à des dommages à la mécanique et au moteur.
- En suspicion de liquide pénétré, ne connectez plus la station de recharge et



donnez-la à un centre de service. nd einer Servicestelle übergeben.

- Avant d'entamer les travaux d'entretien, coupez l'alimentation en énergie; retirez la fiche à ces fins. Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez tout contact avec
- la zone des peignes tant que la machine est encore raccordée à une source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler sur les peignes/la tête de la tondeuse.

## 2.6. Animaux



Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de pied, une attaque ou le poids de l'animal peuvent aboutir à des graves blessures. Par conséquent:

- Seulement des personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- Apaisez et fixez l'animal avant la tonte suffisamment.
- Procédez et travaillez prudemment.
- C'est interdit pour des personnes pas autorisées de s'approcher au lieu de la tonte.

## 2.7. Batteries



Risque de blessure en cas d'un traitement incorrect des batteries!

Les batterie rechargeables sont à traiter prudemment. Par conséquent:

- Utilisez seulement des batteries originales.
- Ne jetez pas les batteries au feu et ne les mettez pas aux températures élevées. Il existe un risque d'explosion.
- Utilisez seulement des batteries intactes
- Ne mettez jamais les batteries et la station de recharge à l'exposition directe du soleil ou à l'humidité.
- Ne court-circuitez jamais la batterie. En cas d'un court-circuit, la batterie se surchauffe et claqué.
- N'ouvrez jamais la batterie. Le liquide sortant peut provoquer des irritations de peau. Évitez le contact avec le liquide. En cas de contact, lavez le liquide avec beaucoup d'eau. Si le liquide entre aux yeux, rincez-les pendant 10 minutes et visitez un médecin.



**Longévité réduite en cas d'un traitement incorrect des batteries! Par conséquent:**

Utilisez seulement la station de recharge originale. Des autres dispositifs de recharge peuvent détruire les batteries.

- Si la tondeuse n'est pas utilisée pour longtemps, séparez la station de recharge de l'alimentation.
- Quittez la batterie et la tondeuse de la station de recharge, si la station de recharge n'est pas connectée à la prise de courant.
- Ne mettez pas des autres objets dans aucune ouverture de la station de recharge ou dans le point de l'accueil de la batterie à la tondeuse.
- Des batteries qui ne sont plus rechargeables endommagent la station de recharge et doivent être remplacées.

## 2.8. Peignes



Un peigne mouvant et des bouts aigus peuvent causer des blessures à la peau. Par conséquent:

- Travaillez prudemment.
- Évitez chaque contact avec le peigne mouvant.

## 2.9. Enfants



Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance et travaillez avec beaucoup de précaution, si des enfants ou des personnes pouvant pas juger les risques sont à proximité. Caractéristiques techniques

FR

## 3. Tondeuse

### Schermaschine

Désignation du type	1800 - 1
	Profi Line Mini
Alimentation	voir la plaque signalétique sur la machine
Rendement moteur	
Fréquence	
Dimensions (L / H / L)	
Poids sans câble	ca. 49 mm x 40 mm x 204 mm
	420 g
max. température ambiante	0 °C – 40 °C
max. humidité	10% - 90% (relativ)
Niveau de pression sonore	ca. 58 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
vitesse de coupe	ca. 2.650 DH/min

### Station de charge

Désignation du type	charger 1800-1
Tension d'alimentation	100-240 V
Max. Consommation	1,6 A
Fréquence	voir plaque signalétique sur la station de charge
Le temps de charge à 20 °C	60 min.

### Batterie

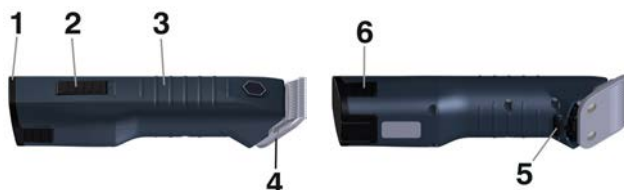
Désignation du type	battery 1800-1
Type	Li-Ion
Tension	7,2 V
Capacité	1400 mAh

## 4. Montage et fonction

### 4.1. Accessoires livrés

- 1 x Tondeuse
- 1 x Tête de coupe (dépendant d'équipement)
- 1 x Batterie de réserve (dépendant d'équipement)
- 1 x Station de recharge
- 1 x Flacon à gouttes
- 1 x Mode d'emploi
- 1 x Coffret pour transport et dépôt

### 4.2. Vue d'ensemble



- 1 Batterie
- 2 Commutateur
- 3 Tondeuse
- 4 Tête de coupe
- 5 Verrouillage de tête de coupe
- 6 Verrouillage de batterie

### 4.3. Description rapide



La tondeuse sert à tondre des chiens, des chats, du bovin et des chevaux. Deux lames de forme peigne sont utilisées comme outil coupant. Le peigne (3) tourné à la peau est immobile et fixé sur la charnière du peigne (4). Le contre-peigne (2) est agité de travers contre celui-ci. Le contre-peigne est bougé à l'aide d'un levier oscillant (1).

## 4.4. Éléments d'opération

FR



Interrupteur position arrêt ("0")



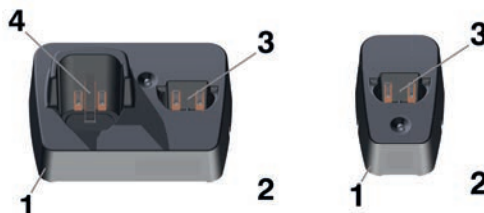
Interrupteur position marche ("I")



Verrouillage de tête de coupe



Verrouillage de batterie  
Station de recharge



- 1 Station de recharge
- 2 Connecteur
- 3 Cavité de chargement pour batterie
- 4 Cavité de chargement pour tondeuse avec batterie intégrée

## 4.5. Batteries



- 1 Verrouillage de batterie
- 2 Contacts

## 5. Transport, emballage et entreposage



Examinez la livraison tout de suite sur intégralité et dommages pendant le transport. Réclamez chaque dommage dès que vous l'avez perçu. Droits aux dommages et intérêts ne sont invoquables que dans des délais valables.

Pour l'emballage on n'utilise que du matériel écologique.

Le coffret protège les éléments différents de dommages pendant le transport, corrosion et

d'autres dégâts.

Déposez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes:

- Déposer toujours dans le coffret fourni.
- Ne pas déposer en plein air.
- Déposer à sec et sans poussière.
- Protéger de l'exposition du soleil.
- Éviter des chocs mécaniques.
- Température d'entreposage: 0 à 40°C.
- Humidité atmosphérique: max. 75 %.
- Contrôlez l'état général de tous les éléments en cas d'un entreposage plus long que 3 mois. Si nécessaire, rafraîchir ou réover.

## 6. Opération



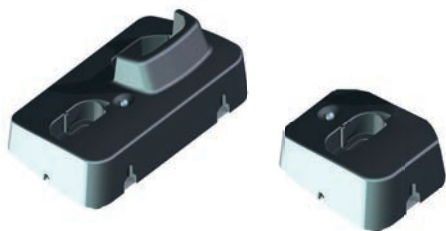
Une opération incorrecte peut causer des dommages aux personnes ou à des affaires. Par conséquent:

- Effectuez tous les pas d'opération selon les indications de ce manuel.

### 6.1. Première mise en service

#### 6.1.1. Installation de la station de recharge

- Respectez les données techniques selon les conditions d'opération (3 Caractéristiques techniques).
- Le sous-sol doit être plan et doit présenter une fermeté et résistance suffisante.
- La place de montage doit être protégée d'humidité et de pluie.
- Les prises de courant situées à l'extérieur devraient être équipées d'un interrupteur différentiel (FI).
- Le lieu de travail doit présenter une illumination et une aération suffisante.
- Le lieu de travail doit être hors d'atteinte des enfants.



1. Montez la station de recharge sur un sous-sol ferme, plan, sec et libre.
2. Embranchez le connecteur de la station de recharge à la prise de courant.
3. La lumière permanente verte de l'indicateur à DEL signale que le connecteur est bien embranché à la prise et la station de recharge est prête à l'emploi.

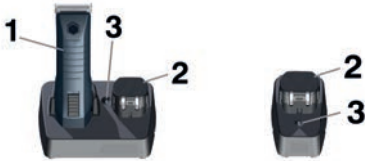
#### 6.1.2. Recharger les batteries



1. Examinez les contacts de la tondeuse (1) et de la batterie (2) sur des corps étrangers et des saletés.
2. Assurez-vous que l'interrupteur de la tondeuse est en position arrêt ("0").



3. Insérez la batterie (2) dans la tondeuse (3) jusqu'à le verrouillage de la batterie (1) s'enclenche des deux côtés.

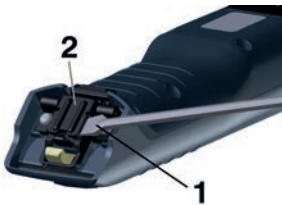


4. Mettez la tondeuse avec la batterie (1) ou batterie de réserve (2) insérée sans force de haut dans la cavité de chargement en prévue.
5. Attendez le temps de chargement (3 Caractéristiques techniques).
6. La batterie se charge. Durant le chargement, la lampe de contrôle (3) est allumée rouge. Dès que la batterie est chargée complètement, la lampe de contrôle change à vert et la station de recharge change à "charge de maintien".
7. Tenez la station de recharge à une main et retirez la tondeuse (1) ou la batterie (2) par l'autre main.



Si la tondeuse (1) et la batterie de réserve (2) sont en même temps dans la station de recharge, seulement la batterie dans la tondeuse (1) se charge. La batterie de réserve (2) seulement se charge quand la tondeuse est enlevée de la station de recharge.

### 6.1.3. Mettre la tête de coupe



1. Si la charnière de peigne (2) est fermée par erreur, ouvrez-la à l'aide d'un tourne-vis (1).



2. Mettez la tête de coupe (1) sur la charnière de peigne ouverte (2).



3. Rabattez la tête de coupe (2) par pression légère en arrière vers la tondeuse (1) en marche.



4. Assurez-vous que la tête de coupe (1) est bien enclenchée et qu'elle est bien arrêtée.



Pour un fonctionnement impeccable, il faut assurer que la tête de coupe (1) est enclenchée correctement.

## 6.2. Activités durant l'opération

### 6.2.1. Tonte

1. Bidez et calmez l'animal avant le travail suffisamment.
2. Mettez la tondeuse déjà en marche dans son champ de vision.
3. Approchez-vous de l'animal par l'avant.
4. Observez le comportement de l'animal durant la tonte.

### 6.2.2. Changer la batterie

Quand la batterie est déchargée, la tondeuse est arrêtée par un circuit de protection.



1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt "0".
2. Appuyez le verrouillage de la batterie (2) des deux côtés vers l'intérieur et enlevez

la batterie (1) de la tondeuse.



3. Mettez la batterie chargée (1) à la tondeuse (2), jusqu'à le verrouillage de la batterie est enclenché des deux côtés.

### 6.2.3. Changer la tête de coupe



1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt "0"
2. Appuyez le verrouillage de la tête de coupe.



3. Rabattez la tête de coupe en avant avec le verrouillage de tête de coupe appuyé.
4. Enlevez la tête de coupe.
5. Nettoyez la charnière ouverte à l'aide du pinceau.
6. Mettez la tête de coupe désirée sur la charnière de peigne et rabattez-là par pression légère vers la tondeuse en marche.



Ne travaillez qu'avec des peignes bien affûtés, remplacez les peignes émoussés ou défectueux ayant des dents manquants. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

### 6.2.4. Lubrification

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse.



Une lubrification insuffisante du peigne entraîne un échauffement et réduit la longévité du peigne et de la tondeuse, ainsi que de la durée de batterie. Par conséquent:

- Lubrifiez les peignes suffisamment durant la tonte (au moins toutes 10 minutes), de manière à ce qu'ils ne passent pas à sec.
- N'utilisez que des lubrifiants prescrits du producteur.



Lubrifiez la tête de coupe toujours avec l'huile spéciale.

Il faut huiler les peignes avant, durant et après chaque usage. Si les peignes laissent des rayures ou se ralentissent, c'est un signe sûr que vous avez besoin de l'huile. Appliquez quelques gouttes de l'huile de l'avant et latéralement des peignes. Enlevez de l'huile excédentaire par un drapeau doux et sec. Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour la réfrigération des peignes. Changez immédiatement des peignes endommagés ou crénelés afin d'éviter des blessures.



Quittez l'huile excédentaire, usée ou sortante de toutes les pointes de lubrification qui sont traitées à main. Evacuation conformément aux règlements valables locaux.

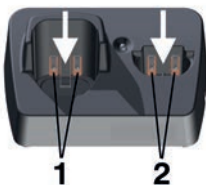
### 6.2.5. Nettoyage

Une fine couche d'huile sur le peigne et contre-peigne est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse.

#### Tête de coupe et charnière

Nettoyez avant chaque usage la tête de coupe et la charnière avec le pinceau.

#### Station de recharge



1. Séparez la station de recharge de l'alimentation.
2. Quittez des poils des deux cavités de chargement.
3. Si besoin est, nettoyez les contacts (1) et (2) avec un drapeau sec.

#### Contacts

Si besoin est, nettoyez les contacts des batteries et de la tondeuse avec un drapeau sec.



Stockez la tondeuse dans le coffret fourni si vous ne l'utilisez pas tous les jours. Si vous l'utilisez chaque jour, nous recommandons de garder la tondeuse et la batterie de réserve dans la station de recharge.



## 7. Liste des dérangements

**Ce produit a été conçu pour donner une bonne longévité et une haute performance. Si des pièces de rechange sont nécessaires, assurez-vous que ce sont des pièces originales LISTER.**

**L'utilisation de pièces de rechange inconnues peut réduire la puissance de ce produit.**

**De plus toute garantie expire.**

- La plupart des travaux ci-décrits peuvent être effectués par l'opérateur.
- Quelques travaux seulement se peuvent effectuer par des spécialistes ou par un service de maintenance, ci-marqués par (S).

En cas de dysfonctionnements, qui ne figurent pas dans cette liste, veuillez s'il vous plaît contactez votre centre de maintenance agréé ou renvoyer l'unité à l'adresse suivante (y compris la description d'erreur.):

Lister GmbH  
Kalver Straße 24  
58515 Lüdenscheid  
Allemagne

Dérangement	Origine	Elimination
Le contre-peigne ne bouge pas	La tête de coupe n'est pas bien enclenchée	Enclencher correctement la tête de coupe, moteur en marche
	Levier oscillant défectueux	Remplacer levier oscillant (S)
Tondeuse coupe mal ou pas du tout	Peigne est émoussé	Faites affûter les peignes par un service de maintenance (S)
	Les peignes ne sont pas affûtés correctement	
	Les peignes ne sont pas lubrifiés	Lubrifiez les peignes toutes les 10 minutes
	Le pelage de l'animal est mouillé	Tondez uniquement un pelage sec
	Des poils sont pris entre peigne et contre-peigne	Démontez la tête de coupe, poussez le peigne supérieur à moitié de la tête de coupe, enlevez les poils entre peigne supérieur et inférieur
	La pression de tonte est trop faible	Laissez réviser la tête de coupe (S)
Le moteur ne marche pas	Batterie vide	Chargez la batterie
	Les contacts sont encrassés	Mettez la tondeuse à l'arrêt et nettoyez les contacts de la tondeuse et de la batterie
	Batterie est défectueuse	Remplacez la batterie (S)
	Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur est brûlé	Faites remplacer le moteur et / Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	Moteur ou électronique es défectueux	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	La tête de coupe est bloquée	Nettoyez et lubrifiez la tête de coupe
Moteur marche très lentement	Les peignes ne sont lubrifiés pas suffisamment	Lubrifier les peignes
La durée d'un chargement de batterie est trop courte et / ou les peignes s'échauffent	Les peignes ne sont lubrifiés pas suffisamment	Lubrifier les peignes
	Des batteries vides ou défectueuses	N'utilisez que des batteries originales intactes, complètement chargées
La lampe de contrôle de la station de recharge ne s'allume pas	La station de recharge n'est pas connectée à l'alimentation	Connectez la station de recharge à l'alimentation
	La station de recharge est défectueux	Faites contrôler la station de recharge (S)

Si la batterie est vide, la DEL ne change pas de vert à rouge	Les contacts des batteries et / ou de la station de recharge sont encrassés	Nettoyez les contacts
	La batterie est défectueuse	Remplacer la batterie (S)
	Les contacts de la station de recharge sont déformés	Faites réparer la station de recharge (S)

## 8. Évacuation



Dégâts causés à l'environnement en cas de fausse élimination!

Déchets électroniques, batteries, lubrifiants et d'autres additifs, sont soumis au règlement de traitement des déchets dangereux et ne sont à éliminer que par des maisons spécialisées et autorisées.



Pour l'évacuation remettez la tondeuse et la station de recharge à un service de maintenance ou à une maison spécialisée d'électro.

## 9. Déclaration de conformité

Cet appareil est conforme aux exigences des directives de l'UE suivantes:

2004/108 / CE

2006/95 / CE

**Contenuto**

<b>1.</b>	<b>In generale</b>	<b>45</b>
1.1.	Condizioni di garanzia	45
1.2.	Servizio post vendita	45
1.3.	Limite della responsabilità	45
<b>2.</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>45</b>
2.1.	Personale	45
2.2.	Icone informative	46
2.3.	Utilizzo conforme alle disposizioni	46
2.4.	Equipaggiamento di protezione personale	46
2.5.	Alimentazione energetica	46
2.6.	Animali	47
2.7.	Batterie	47
2.8.	Pettini	47
2.9.	Bambini	48
<b>3.</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>48</b>
4.1.	Accessori	49
4.2.	In generale	49
4.3.	Breve descrizione	49
4.4.	Elementi operativi	49
4.5.	Stazione di ricarica	50
4.6.	Batterie	50
<b>5.</b>	<b>Trasporto, imballaggio e deposito</b>	<b>50</b>
<b>6.</b>	<b>Bedienung</b>	<b>51</b>
6.1.	Prima messa in servizio	51
6.1.1.	Installazione della stazione di ricarica	51
6.1.2.	Ricarica delle batterie	51
6.1.3.	Inserire la testina	52
6.2.	Attività durante l'operazione	53
6.2.1.	Tosatura	53
6.2.2.	Cambio batteria	53
6.2.3.	Cambiare la testina	53
6.2.5.	Pulizia	54
<b>7.</b>	<b>Risoluzione guasti</b>	<b>54</b>
<b>9.</b>	<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>57</b>

# 1. In generale

Seguendo questa guida garantisce un utilizzo sicuro ed efficace della sua tosatrice. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, legga attentamente queste istruzioni per l'uso.

Per un uso sicuro e pulito della tosatrice è consigliabile seguire tutti i consigli di manutenzione e operazione descritti in questa guida.

Conservi le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

## 1.1. Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono incluse alle condizioni generali del produttore.

## 1.2. Servizio post vendita

Per consigli tecnici, si rivolga al nostro servizio post vendita o ai nostri centri autorizzati alla rivendita.

I nostri collaboratori raccolgono costantemente informazioni ed esperienze ottenute dall'utilizzo delle tosatrici. Queste informazioni sono preziose per il miglioramento costante dei nostri prodotti.

## 1.3. Limite della responsabilità

Tutti gli avvisi e le comunicazioni esposti in questa guida sono stati redatti tenendo conto delle norme e delle regolamentazioni dello stato tecnico più recente, come pure delle nostre conoscenze e della nostra lunga esperienza.

Il produttore declina ogni responsabilità in caso di cattivo uso come nei seguenti casi:

- Negligenza nella lettura delle istruzioni
- Utilizzo non conforme alle disposizioni
- L'utilizzo da parte di persone non istruite al riguardo
- Modifiche tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi

Gli accessori forniti possono differenziare dalle indicazioni e dalle illustrazioni riportate in questo libretto nei casi di modelli fuori serie, di opzioni di comanda supplementari o di modifiche tecniche più recenti.

Questo prodotto è sviluppato e montato usando le migliori componenti disponibili.

È destinato per dare la longevità ed il rendimento elevato. Se i pezzi di ricambio sono usati accerti che siano parti genuine di Lister. L'omissione di usare le parti di ricambio genuine può ridurre la prestazione di questo prodotto precisione e svuoterà tutto il reclamo della garanzia.

# 2. Sicurezza

Ogni altro utilizzo non conforme alle indicazioni può provocare danni all'apparecchio o peggio, ferite gravi a chi ne fa uso.

## 2.1. Personale

- L'operatore deve avere esperienza in fatto di maneggio delle bestie da tosare.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini è severamente vietato.

Il tosaggio con l'apparecchio è permesso solo a persone competenti e affidabili, in grado di eseguire un lavoro pulito e corretto. Persone con reazioni ritardate in conseguenza ad uso di droghe, alcool o medicinali non possono manovrare suddetto oggetto.

## 2.2. Icone informative



### AVVERTENZA!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. In caso di omissione dell'avvertenza, sussiste un pericolo letale e/o un ferimento grave.



### ATTENZIONE!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa.



### AVVISO!

Mette in evidenza avvisi e informazioni.

## 2.3. Utilizzo conforme alle disposizioni

La tosatrice è esclusivamente destinata all'utilizzo conforme alle disposizioni e propositi qui descritte.

La tosatrice è destinata alla tosatura di cani, gatti, bestiame e cavalli. Tutti gli ulteriori fini, non descritti sono severamente vietati. Il provvedimento riguarda specificamente l'uso su persone. Il rispetto totale di tutte le indicazioni riportate sul manuale assicura un utilizzo conforme alle disposizioni.



Gli utilizzi seguenti sono severamente vietati:

- Utilizzo della tosatrice su persone.
- La tosatura di altre specie animali, in particolare di animali pericolosi come ad esempio i felidi.

## 2.4. Equipaggiamento di protezione personale

Consigliamo scarpe antidrucciolo su superfici scivolose.

## 2.5. Alimentazione energetica



In caso di contatto con elementi sotto tensione esiste un pericolo mortale.:

- Se vuole staccare la corrente dall'apparecchio, non tiri mai il filo per evitare che si rompa, ma impugn timer direttamente la spina.
- In caso di danno all'isolazione, tolga immediatamente la corrente e provveda alla riparazione.
- Prima di collegare la tosatrice alla presa elettrica si assicuri che i dati tecnici locali coincidano con quelli della tosatrice. In caso contrario non inserisca mai la corrente.
- Faccia uso solo di prese intatte e non danneggiate.
- Non rotoli il cavo attorno alla tosatrice e non appoggi mai il cavo su delle superfici calde.
- Non esponga il cavo all'umidità, ciò potrebbe causare un cortocircuito.
- Non tosi mai animali con il vello bagnato o umido.
- Pulisca l'apparecchio unicamente a secco con l'ausilio di una spazzola o del pennello apposito.
- In caso di dubbio che nella macchina vi sia penetrato del liquido, non la colleghi più con l'alimentatore di corrente, ma la riporti al centro di assistenza.
- Non immergere mai la tosatrice e la testa di taglio nei liquidi come acqua, acqua saponata, gasolio, petrolio, ecc. Questo può danneggiare la meccanica ed il motore.
- Prima di iniziare i lavori di manutenzione si deve interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio: estraiga la spina dalla presa. Fino a che la tosatrice è collegata alla rete di alimentazione non si dovrebbe mai toccare la zona delle

lamine dentate. Ciò vale anche se l'interruttore è posizionato su spento. Prima di eseguire lavori riguardanti le lamine dentate o la testina tosatrice si deve sempre scollegare la tosatrice dalla rete di alimentazione elettrica.

## 2.6. Animali



Il rumore della macchina potrebbe inquietare l'animale, un colpo di zampa, un attacco o il peso stesso dell'animale può causare delle brutte ferite. Quindi:

- Solamente persone con esperienza con gli animali in questione sono autorizzate a tosare
- Tranquillizzi e fissi l'animale sufficientemente prima di tosarlo
- Proceda e lavori prudentemente.
- Persone non addette ai lavori di tosatura non sono ammesse sul luogo di lavoro.

IT

## 2.7. Batterie



Rischio di ferimento in caso di utilizzo scorretto delle batterie!

Le batterie ricaricabili devono essere maneggiate prudentemente. Di conseguenza:

- Utilizzi unicamente batterie originali.
- Non getti le batterie nel fuoco e non le esponga a temperature elevate. Pericolo di esplosione!
- Faccia uso unicamente di batterie intatte
- Non esponga mai le batterie e la stazione di ricarica direttamente al sole e all'umidità.
- Non provochi mai un cortocircuito. In caso di cortocircuito l'accumulatore si surriscalda e brucia.
- Non apra mai l'accumulatore, il liquido che esce può provocare serie irritazioni alla pelle. Eviti in qualsiasi caso il contatto diretto con il liquido, in caso di contatto lavi la parte colpita con molta acqua. Se il liquido dovesse entrare negli occhi, sciacqui per 10 minuti e si faccia visitare da un medico.

### **Durata ridotta in caso di uso scorretto delle batterie ad accumulazione!**



#### **Di conseguenza:**

Utilizzi solamente la stazione di ricarica originale. Altri dispositivi di ricarica possono danneggiare le batterie.

- Se non usa la tosatrice per lungo tempo, separi la stazione di ricarica dalla sorgente di alimentazione.
- Tolga batteria e tosatrice dalla stazione di ricarica, se la stazione non è inserita nella presa di corrente.
- Non metta oggetti nelle fessure della stazione di ricarica e nel punto di fissaggio della batteria.
- Batterie non ricaricabili devono essere sostituite e non allacciate alla stazione di ricarica per evitare un danno alla stessa.

## 2.8. Pettini



Un pettine in movimento e appuntito può causare ferite alla pelle. Di conseguenza:

- Lavori prudentemente.
- Eviti qualsiasi contatto con il pettine in movimento.

## 2.9. Bambini



Non lasci mai la tosatrice incustodita e lavori con molta precauzione quando si trova nelle vicinanze di bambini o di persone che ignorano il pericolo. Dati tecnici

### 3. Tosatrice

#### Schermaschine

denominazione del tipo	1800 - 1
	Profi Line Mini
alimentazione	vedere la targhetta sulla macchina
potenza motore	
frequenza	
Dimensioni (L / H / L)	ca. 49 mm x 40 mm x 204 mm
Peso senza cavo	420 g
max. temperatura ambiente	0 °C – 40 °C
max. umidità	10% - 90% (relativ)
Livello di pressione sonora	ca. 58 dB (A)
Vibrazione	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
velocità di taglio	ca. 2.650 DH/min

#### Stazione di ricarica

Denominazione del tipo	charger 1800-1
Tensione di alimentazione	100-240 V
Max. Consumo energetico	1,6 A
Frequenza	vedere la targhetta sulla stazione di ricarica
Il tempo di ricarica a 20 ° C	60 min.

#### Batteria

Denominazione del tipo	battery 1800-1
Tipo	Li-Ion
Tensione	7,2 V
Capacità	1400 mAh

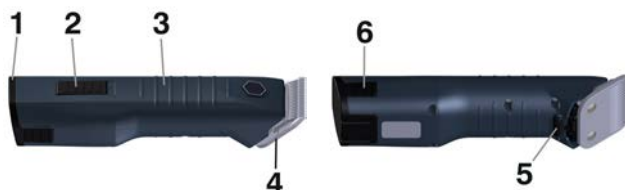


## 4. Montaggio e funzione

### 4.1. Accessori

- 1 x Tosatrice
- 1 x Testina (dip. attrezzatura)
- 1 x Batteria di riserva (dip. attrezzatura)
- 1 x Stazione di ricarica
- 1 x Flacone con contagocce
- 1 x Manuale
- 1 x Custodia da trasporto e deposito

### 4.2. In generale



- 1 Batteria
- 2 Accumulatore
- 3 Tosatrice
- 4 Testina
- 5 Chiusura testina
- 6 Chiusura batteria

### 4.3. Breve descrizione



La tosatrice serve a tosare cani, gatti, bovini e cavalli. Le due lame di forma dentata sono utilizzate come utensile tagliente. Il pettine di sotto (3) vicino alla pelle è immobile e fissato sul telaio della macchina. Il contro-pettine (2) si muove in senso orizzontale rispetto al pettine (3). Il contro-pettine è mosso da una leva oscillante (1).

## 4.4. Elementi operativi

IT



Interruttore in posizione ferma ("0")



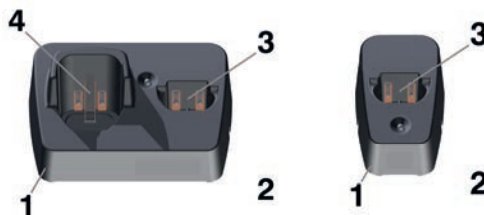
Interruttore in posizione di funzione ("I")



Serratura della testina da taglio



Serratura della batteria  
Stazione di ricarica



1 Stazione ricarica  
2 Connettore  
3 Avvallamento caricamento batterie  
4 Avvallamento per tosatrice con batteria  
integrata

## 4.5. Batterie



1 Serratura batteria  
2 Contatti

## 5. Trasporto, imballaggio e deposito



Controlli subito al momento della consegna lo stato dell'apparecchio (pezzi ed eventuali danni da trasporto).

Ogni danno e/o mancanza sono da annunciare appena avvistati. I reclami sono presi in considerazione soltanto in tempi validi. Per l'imballaggio facciamo soltanto uso di materiali ecologici. La valigia protegge tutti gli elementi da eventuali danni da trasporto, corrosione e altri

danni.

Riordinate e conservate la tosatrice con gli accessori in questo modo:

- Li conservi sempre nella valigia da noi fornita.
- Non la tenga all'aperto.
- Riordini tosatrice e accessori asciutti e privi di polvere.
- Li protegga dal sole.
- Eviti movimenti bruschi.
- Temperatura magazzino: 0 à 40°C.
- Umidità atmosferica: massimo 75 %.
- Controlli lo stato generale di tutti gli elementi in caso di deposito prolungato (più di 3 mesi). Se necessario ripulire o ricambiare.

IT

## 6. Bedienung



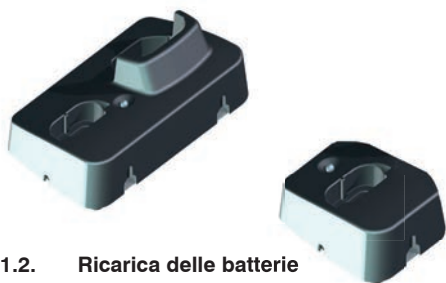
Una manipolazione scorretta può causare danni a persone e/o a cose. Di conseguenza:

- Effettui tutti i passaggi secondo le indicazioni di questo manuale.

### 6.1. Prima messa in servizio

#### 6.1.1. Installazione della stazione di ricarica

- Rispetti i dati tecnici secondo le condizioni operative.
- Il pavimento deve essere piano, fermo e resistente
- Il montaggio dell'apparecchio deve venir effettuato in luogo asciutto e privo di polvere
- Le prese della corrente all'esterno devono essere provviste di interruttore differenziato (FI)
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato come pure ben arieggiato
- L'accesso ai bambini sul posto di lavoro non è ammesso



1. Fissi la stazione di ricarica su una superficie ferma, piana, asciutta e libera.
2. Collegli il connettore della stazione di ricarica alla presa della corrente.
3. La luce verde permanente dell'indicatore LED segnala che il connettore è collegato bene alla presa di corrente e la stazione per la ricarica è pronta per l'uso.

#### 6.1.2. Ricarica delle batterie



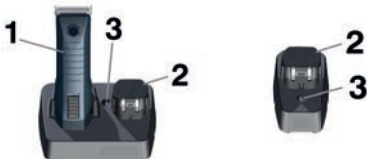
1. Controlli che la tosatrice (1) e l'accumulatore (2) siano privi di sporcizia e di

- corpi estranei.
2. Si assicuri che l'interruttore della tosatrice sia sulla posizione scollegata ("0").



3. Inserisca la batteria (2) nella tosatrice (1)

fino all'arresto meccanico della serratura della batteria (1).



4. Inserisca senza sforzare, verticalmente e dall'alto la tosatrice con la batteria (1) o

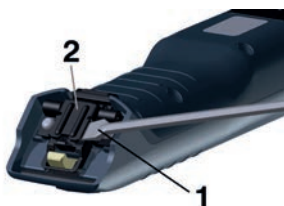
la batteria di riserva (2) nell'avvallamento apposito della stazione di ricarica.

5. Rispetti il tempo di ricarica (capitolo 3 "caratteristiche tecniche").
6. L'accumulatore si ricarica. Durante la ricarica la luce di controllo (3) è accesa ed è rossa. Quando l'accumulatore è completamente carico la spia si converte in colore verde.
7. Per togliere la tosatrice (1) o la batteria (2) dalla stazione di ricarica usi ambe le mani, con una tanga ferma la stazione e con l'altra estragga l'oggetto desiderato.



Se sulla stazione di ricarica ci sono sia la tosatrice (2) che la batteria di riserva (1), si ricarica solamente l'accumulatore nella tosatrice. La batteria di riserva (2) si ricarica solamente quando la tosatrice non si trova nell'apposito avvallo.

### 6.1.3. Inserire la testina



1. Se la cerniera della testina (2) è erroneamente bloccata, la apra con l'ausilio di un cacciavite (1).



2. Inserisca la testina da taglio (1) sulla cerniera del pettine aperto (2).



3. Con la tosatrice accesa, inclini in dietro la testina da taglio (2) mediante una leggera pressione.



4. Si assicuri che la testina (1) sia bloccata bene e fissata saldamente.



Per un funzionamento ottimale, si assicuri che la testina da taglio (1) sia fissata perfettamente.

## 6.2. Attività durante l'operazione

### 6.2.1. Tosatura

1. Fermi e calmi la bestia prima di iniziare a tosarla.
2. Accenda la tosatrice di modo che l'animale la possa vedere.

3. Avvicini a lei l'animale frontalmente.
4. Osservi sempre il comportamento della bestia durante la tosatura.

### 6.2.2. Cambio batteria

Quando la batteria è scarica, la tosatrice si spegne tramite un circuito di protezione.



1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0".
2. Faccia pressione sulle due levette ai lati della batteria (2) e la levi dalla tosatrice (1).



3. Inserisca la batteria carica (1) nella tosatrice (2) fino a che i ganci della batteria stessa siano fissi nella cerniera della tosatrice.

### 6.2.3. Cambiare la testina



1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0"
2. Faccia pressione sulla cerniera della testina.



3. Ribalti la testina in avanti facendo pressione sul gancio della stessa.
4. Levi la testina.
5. Pulisca la cerniera con l'ausilio dell'apposito pennello.
6. Con la tosatrice accesa, inserisca la testina scelta nella cerniera del pettine e la ribalti con una leggera pressione.



Lavori unicamente con pettini ben affilati, sostituisca quelli smussati o difettosi e senza tutti i dentini. Un affilamento corretto dei pettini della tosatrice è possibile, unicamente con macchine apposite ed eseguito da persone qualificate. In questo caso contatti il suo servizio manutenzione.

### 6.2.4. Lubrificazione

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice.



Una scarsa lubrificazione del rasoio causa un surriscaldamento e una breve durata di funzionalità della tosatrice e dei rasoi, come pure una diminuita capacità della batteria : Di conseguenza:

- Lubrifici sufficientemente i pettini durante la tosa (almeno ogni 10 minuti), di

- modo che non si secchino mai.
- Utilizzi unicamente olio prescritto dal produttore stesso.



Lubrifici la testina sempre con l'olio speciale.

I rasoi devono essere lubrificati prima, durante e dopo ogni uso. Se i pettini rilasciano striature o rallentano la corsa, è necessario lubrificarli. Applichi qualche goccia di olio sopra e ai lati dei pettini. Levi le gocce in eccedenza con un panno morbido e asciutto.

Degli aerosol lubrificanti non contengono abbastanza olio per una buona unzione, ma sono utili al raffreddamento dei pettini. Cambi immediatamente pettini difettati o scheggiati per evitare di ferirsi.



Quando effettua una lubrificazione manuale, elimini l'olio in eccedenza e usato o fuoriuscente dalle punte, rispettando le restrizioni riguardanti l'eliminazione di materiale speciale.

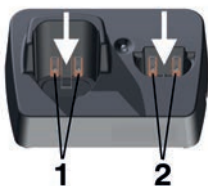
### 6.2.5. Pulizia

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice.

#### Testina e cerniera

Pulisca testina e cerniera con l'apposito pennello, prima di usare la tosatrice.

#### Stazione di ricarica



1. Tolga dalla spina la stazione di ricarica.
2. Se necessario tolga i peli caduti negli avvallamenti della stazione.
3. Se necessario pulisca i contatti (1) e (2) con un panno asciutto.

#### Contatti

Se necessario pulisca i contatti della tosatrice e delle batterie con un panno asciutto.



Se non usa la tosatrice, la deponga nella valigetta fornita. Se usa la tosatrice ogni giorno, le raccomandiamo di mantenere apparecchio e batteria di riserva sulla stazione di ricarica.

## 7. Risoluzione guasti

Questo prodotto è sviluppato e montato usando le migliori componenti disponibili. È destinato per dare la longevità ed il rendimento elevato. Se i pezzi di ricambio sono usati

**accerti che siano parti genuine di Lister. L'omissione di usare le parti di ricambiogenuine può ridurre la prestazione di questo prodotto precisione e svuoterà tutto il reclamo della garanzia.**

- La maggior parte dei lavori descritti qui di seguito possono essere eseguiti direttamente dall'operatore. In caso contrario viene menzionato.
- Alcune riparazioni devono essere, infatti, eseguite dagli specialisti o dal centro di servizio autorizzato. In questo caso sono segnalate con (S).

In caso di anomalie, che non sono inclusi in questa lista, si prega di contattare il centro di assistenza autorizzato o inviare l'unità al seguente indirizzo (compresa la descrizione di errore.):

Lister GmbH  
Kalver Straße 24  
58515 Lüdenscheid  
Germania

IT

<b>Guasto</b>	<b>Origine</b>	<b>Risoluzione</b>
Il rasoio non si muove	La testina non è inserita bene	Con la tosatrice accesa, inserisca correttamente la testina nella cerniera del pettine effettuando una leggera pressione.
	La leva oscillante è difettosa	La lasci sostituire (S)
La tosatrice taglia male o non taglia del tutto	Il pettine è smussato	Faccia affilare i pettini dal centro di servizio autorizzato (S)
	Il pettine non sono state affilate a regola d'arte	
	Il pettini non sono lubrificati	Lubrifici i pettini ogni 10 minuti
	Gli animali sono bagnati	Tosi solo vello asciutto
	Peli bloccati tra il pettine superiore ed il contropettine	Smonti la testina, sposti il pettine superiore fino a metà della lama da taglio e tolga i peli.
	Insufficiente tensione de la testina	Laschi revisionare la testina (S)
Il motore non parte	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	Imbrattamento dei contatti	Spenga l'apparecchio e pulisca i contatti
	La batteria è difettosa	Sostituire la batteria (S)
	Odore di bruciato dal carter del motore. Motore bruciato	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	Il motore e/o l'elettronica sono difettosi	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	La testina bloccata	Pulisca e lubrifici la testina
Il motore funziona molto lentamente	I pettini non sono lubrificati a sufficienza	Lubrifici i pettini
La tenuta della batteria è troppo breve e/o i pettini si surriscaldano	I pettini non sono lubrificati a sufficienza	Lubrifici i pettini
	Insufficiente lubrificazione delle lamine dentate e della testina tosatrice	Utilizzi unicamente batterie originali, intatte e completamente cariche
La spia di controllo della stazione di ricarica non si illumina	La stazione di ricarica non è collegata alla presa	Allacci la stazione alla corrente elettrica
	La stazione di ricarica difettosa	Faccia controllare la stazione di ricarica (S)



La batteria è scarica, ma la spia DEL non passa da rosso a verde	I contatti della batteria e/o della stazione di ricarica sono incrostati	Pulisca i contatti
	Batteria difettosa	Sostituisca la batteria(S)
	I contatti della stazione di ricarica sono incrostati	Faccia riparare la stazione di servizio (S)

## 8. Smaltimento



Un errato smaltimento di sostanze pericolose nuoce severamente all'ambiente! Gli apparecchi dismessi vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Sia le batterie che gli accumulatori, gli oli lubrificanti e altri additivi contengono sostanze che non devono essere disperse nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire tutti gli apparecchi dismessi con relativi oli mediante i sistemi di raccolta differenziata.



La tosatrice dismessa può essere riconsegnata al vostro centro di assistenza o al più vicino rivenditore di apparecchi elettronici.

## 9. Dichiarazione di conformità

Questo dispositivo è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:  
 2004/108 / CE  
 2006/95 / CE

## Contenidos

<b>1.</b>	<b>Indicaciones generales</b>	<b>59</b>
1.1.	Condiciones de garantía	59
1.2.	Servicio post-venta	59
1.3.	Limitación de responsabilidad	59
<b>2.</b>	<b>Seguridad</b>	<b>59</b>
2.1.	Personal	59
2.2.	Símbolos de información	60
2.3.	Uso reglamentario	60
2.4.	Equipo protector personal	60
2.5.	Alimentación eléctrica	60
2.6.	Animales	61
2.7.	Baterías	61
2.8.	Peines	61
2.9.	Niños	62
<b>3.</b>	<b>Características técnicas</b>	<b>62</b>
4.1.	Volumen de entrega	63
4.2.	Visión de conjunta	63
4.3.	Descripción breve	63
4.4.	Elementos de servicio	63
4.5.	Cargador	64
4.6.	Baterías	64
<b>5.</b>	<b>Transporte, embalaje y almacenamiento</b>	<b>64</b>
<b>6.</b>	<b>Servicio</b>	<b>65</b>
6.1.	Primera puesta en marcha	65
6.1.1.	Instalación del cargador	65
6.1.2.	Cargar las baterías	65
6.1.3.	Colocar el cabezal esquiladora	66
6.2.	Actividades durante el servicio	67
6.2.1.	Esquileo	67
6.2.2.	Cambiar la batería	67
6.2.3.	Cambiar el cabezal esquiladora	67
6.2.5.	Limpieza	68
<b>7.</b>	<b>Lista de averías</b>	<b>68</b>
<b>9.</b>	<b>Declaración de conformidad</b>	<b>71</b>

ES

## 1. Indicaciones generales

Este manual le facilita un manejo seguro y eficaz con la esquiladora. Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de empezar todo trabajo.

Condición previa para un trabajo seguro es el respeto de todas las indicaciones de seguridad y servicio en este manual.

Guardé constantemente este manual. En caso de que pase esta esquiladora y accesorios a terceros, entregue también este manual.

### 1.1. Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía se incluyen a las condiciones generales de asunto del productor.

### 1.2. Servicio post-venta

Para informaciones técnicas diríjese a nuestro servicio post-venta o a nuestros centros de servicio autorizados.

Además, nuestros colaboradores se interesan constantemente por nuevas informaciones y experiencias resultando del empleo de nuestros productos. Estas informaciones son preciosas para la mejora de nuestros productos.

### 1.3. Limitación de responsabilidad

Todas las indicaciones y advertencias en este manual se compusieron teniendo cuenta de las normas y reglamentaciones, del último desarrollo técnico así como de nuestros conocimientos y experiencias durante muchos años.

El productor no asume ninguna responsabilidad para daños debido a:

- No observar el manual de instrucciones
- Uso no conforme a las disposiciones
- Empleo de personal mal instruido
- Modificaciones técnicas
- Uso de recambios no aprobados

Los accesorios entregados pueden diferir de las indicaciones e ilustraciones debido a modelos especialmente diseñados, a opciones de pedido suplementarias o a las últimas modificaciones técnicas.

Este producto fue desarrollado y montado usando los mejores componentes disponibles. Fue diseñado para dar longevidad y alto rendimiento. Si se utilizan recambios durante la vida de este producto por favor asegúrese de que sean piezas genuinas de Lister. La falta de utilizar los repuestos originales puede reducir el funcionamiento de este producto de precisión y anulará cualquier demanda de la garantía.

## 2. Seguridad

El incumplimiento de las indicaciones de servicio y de seguridad puede producir graves heridas o un daño de la esquiladora.

### 2.1. Personal

- El operador dispone de experiencias en el tratamiento de los animales a esquilar.
- A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

El servicio de la esquiladora sólo está permitido por personas que se puede confiar en que trabajen seriamente. Personas con una reacción influida por ejemplo por drogas, alcohol o

medicamentos no están autorizadas a manejar la esquiladora.

## 2.2. Símbolos de información



### ADVERTENCIA!

Designa una posible situación de peligro. Si no se la evita, la consecuencia puede ser la muerte o gravísimas lesiones.



### ATENCIÓN!

Designa una posible situación de peligro.



### AVISO!

Marca advertencias e informaciones.

ES

## 2.3. Uso reglamentario

La esquiladora está prevista únicamente al uso conforme a las disposiciones e intenciones descritas en este manual.

La esquiladora está prevista para esquilarse perros, gatos, ganado y caballos. Otros usos, particularmente usar la esquiladora en personas, están estrictamente prohibidos.

También el respeto de todas las indicaciones en este manual forma parte del uso conforme a las determinaciones.



Particularmente el uso siguiente de la esquiladora está prohibido:

- Empleo de la esquiladora en personas.
- Esquilarse otras especies de animales, en particular de peligrosas tales como animales de rapiña y similares.

## 2.4. Equipo protector personal

Zapatos antideslizantes. Para protegerle de resbalar sobre un suelo resbaladero.

## 2.5. Alimentación eléctrica

En caso de contacto con elementos de tensión eléctrica existe un peligro de muerte.

Por lo tanto:



- Si quiere retirar el enchufe de la tomacorriente, tira siempre directamente al enchufe y nunca al cable para que no se dañe.
- En caso de un daño de aislamiento, desconecte inmediatamente el corriente y deje hacer la reparación.
- Antes de conectar la esquiladora al corriente, compare los datos técnicos con los datos de la alimentación local. Conecte la solamente en caso de concordancia.
- Meta el enchufe sólo en un tomacorriente intacto.
- Nunca bañe el cable alrededor de la esquiladora. Mantenga el cable alejado de bases y objetos calientes.
- No exponga el cable a la humedad. Eso puede causar un cortocircuito.
- Nunca esquile animales mojados.
- Limpie la esquiladora sólo con un cepillo y el pincel de limpieza entregado.
- Nunca bañe la esquiladora y el cabezal en líquidos tales como agua, agua jabonosa, diesel, gasolina, etc. Esto puede causar daños serios a la mecánica y al motor.
- En sospecha de líquido penetrado no conecte más el cargador y déle a un centro de servicio.
- Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento, corte la corriente;

desenchufe el enchufe. No toque el área de las cuchillas esquiladora, tampoco estando la esquiladora apagada, mientras que la esquiladora esté aún conectada a una fuente de corriente. Al realizar trabajos en las cuchillas/cabezal esquiladores, lo primero que hay que hacer es cortar la corriente.

## 2.6. Animales



El ruido de la esquiladora puede inquietar a los animales. Una patada, un ataque o el peso del animal pueden producir graves heridas. Por lo tanto:

- Únicamente personas disponiendo de experiencia en el tratamiento de los animales a esquilarse son autorizadas a esquilarse.
- Calme y sujete el animal suficientemente antes del esquilado.
- Proceda y trabaje con cuidado.
- Personas no autorizadas no tienen derecho acercarse al lugar de esquilado.

## 2.7. Baterías



Riesgo de herida en caso de tratamiento incorrecto de las baterías!

Hay que tratar las baterías cargables con cuidado. Por lo tanto:

- Use únicamente baterías originales.
- No lance las baterías al fuego y no las exponga a temperaturas elevadas. Existe un riesgo de explosión.
- Use únicamente baterías intactas.
- No exponga jamás las baterías y el cargador directamente al sol o a la humedad.
- No cortocircuite jamás la batería. En caso de cortocircuito se genera un sobrecalentamiento producido por un flujo de corriente excesivo. La batería puede quemarse o sufrir otros daños.
- Nunca abra la batería. El líquido saliendo puede causar irritaciones de piel. Evite el contacto con el líquido. En caso de contacto, lave el líquido con mucho agua. Si el líquido entra a los ojos, enjuáguelos durante 10 minutos y visite un médico.

### Longevidad reducida en caso de tratamiento incorrecto de las baterías!



#### Por lo tanto:

Use solamente el cargador original. Otros dispositivos de carga pueden destruir las baterías.

- Si la esquiladora no está utilizada por mucho tiempo, desconecte el cargador de la corriente.
- Quite la batería y la esquiladora del cargador si el cargador no está conectado al tomacorriente.
- No meta jamás algún objeto en una de las aberturas del cargador o en el punto de recepción de la batería en la esquiladora.
- Baterías no más cargables dañan el cargador y deben estar sustituidas.

## 2.8. Peines



Un peine moviendo y puntas agudas pueden producir heridas a la piel. Por lo tanto:

- Trabaje con cuidado.
- Evite cada contacto con los peines moviéndose.

## 2.9. Niños



Nunca deje la esquiladora sin vigilancia y trabaje con mucha precaución en caso que niños o personal que no pueden juzgar los riesgos estén a proximidad. Características técnicas

### 3. Esquiladora

#### Schermaschine

denominación del tipo	1800 - 1
	Profi Line Mini
Fuente de alimentación	ver la placa de identificación de la máquina
Potencia del motor	
Frecuencia	
Dimensiones (W / H / L)	ca. 49 mm x 40 mm x 204 mm
Peso sin cable	420 g
max. temperatura ambiente	0 °C – 40 °C
max. Temperatura ambiente	10% - 90% (relativ)
Nivel de presión acústica	ca. 58 dB (A)
Vibración	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
velocidad de corte	ca. 2.650 DH/min

#### Estación de carga

Denominación del tipo	charger 1800-1
Tensión de alimentación	100-240 V
Máx. Consumo de energía	1,6 A
Frecuencia	véase placa de identificación en la estación de carga
El tiempo de carga a 20 ° C	60 min.

#### Batería

Denominación del tipo	battery 1800-1
Tipo	Li-Ion
Voltaje	7,2 V
Capacidad	1400 mAh

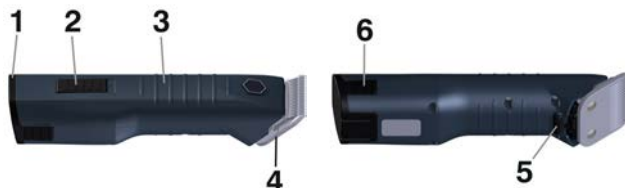
ES

## 4. Montaje y función

### 4.1. Volumen de entrega

- 1 x Esquiladora
- 1 x Cabezal (dependiente de equipo)
- 1 x Batería de reserva (dependiente de equipo)
- 1 x Cargador
- 1 x Frasco a gotas
- 1 x Manual de Instrucciones
- 1 x Caja para transporte y guarda

### 4.2. Visión de conjunta



- 1 Batería
- 2 Interruptor
- 3 Esquiladora
- 4 Cabezal esquiladora
- 5 Enclavamiento cabezal esquiladora
- 6 Enclavamiento batería

### 4.3. Descripción breve



La esquiladora sirve a esquilare perros, gatos, ganado y caballos. Dos cuchillas de forma peine se utilizan como herramienta cortante. El peine (3) vuelto a la piel es inmóvil y fijado en la charnela de peine (4). La cuchilla superior (2) se mueve de un lado a otro a través contra éste. La cuchilla superior se mueve por medio de una palanca giratoria (1).

#### 4.4. Elementos de servicio



Interrupteur posición DESCO. ("0")

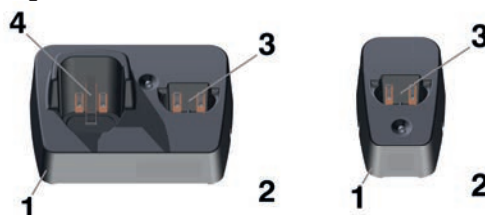


Enclavamiento batería  
Cargador

ES



Interrupteur posición CO. ("I")



- 1 Cargador
- 2 Adaptador
- 3 Concavidad de carga separada
- 4 Concavidad de carga para esquiladora con batería integrada



Enclavamiento cabezal esquiladora

#### 4.5. Baterías



- 1 Enclavamiento batería
- 2 Contactos

### 5. Transporte, embalaje y almacenamiento



Examine la entrega inmediatamente sobre completitud y daños durante el transporte. Reclame cada daño en cuanto lo perciban. Reclamaciones por daños y perjuicios solo son invoquables en plazos válidos.

Para el embalaje sólo utilizamos material ecológico.

La caja protege los elementos diferentes de daños durante el transporte, corrosión y otros



daños.

Deposite la esquiladora y los accesorios a las siguientes condiciones:

- Depositar siempre en la caja entregada.
- No depositar al raso.
- Depositar secamente y libre de polvo.
- Proteger del sol.
- Evite choques mecánicos.
- Temperatura de depósito: 0 a 40°C.
- Humedad atmosférica: max. 75 %.
- Controle el estado general de todos los elementos en caso de un almacenamiento más largo que 3 meses. Si necesario, restaurar o renovar.

ES

## 6. Servicio



Un servicio incorrecto puede causar daños a personas o objetos. Por lo tanto:

- Efectúe todos los pasos de servicio según las indicaciones en este manual.

### 6.1. Primera puesta en marcha

#### 6.1.1. Instalación del cargador

- Haga caso a las características técnicas según las condiciones de servicio.
- El sol debe ser plano y debe presentar una firmeza y resistencia suficiente.
- El lugar de montaje debe ser protegido de humedad y lluvia.
- Los tomacorrientes ubicados en el exterior deben estar equipados con un circuito protector contra corriente defectuoso (FI).
- El lugar de trabajo debe presentar una iluminación y una ventilación suficiente.
- Mantenga a los niños fuera del área de trabajo y guarde la esquiladora fuera del alcance de los niños.



1. Monte el cargador en un suelo firme, plano, seco y libre.
2. Conecte el adaptador del cargador al tomacorriente.
3. La luz permanente verde del indicador a DELL indica que el adaptador está conectado correctamente al tomacorriente y el cargador está dispuesto para el servicio.

#### 6.1.2. Cargar las baterías

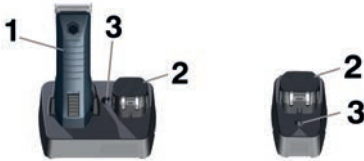


- (1) y de la batería (2) a cuerpos extraños y ensuciamientos.
2. Asegurese que el interruptor de la esquiladora está en posición DESCO ("0")

1. Examine los contactos de la esquiladora



3. Inserte la batería (2) en la esquiladora (3) hasta que el enclavamiento de batería (1) enclava de los dos lados.

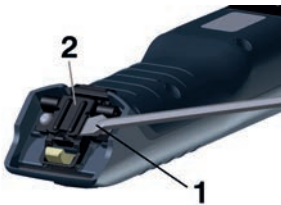


4. Meta la esquiladora con la batería (1) o batería de reserva (2) insertada sin fuerza de arriba en la concavidad de carga prevista.
5. Espere el tiempo de carga
6. La batería carga. Durante la carga, el piloto de control (3) es encendido rojo. En cuanto la batería esté cargada completamente, el piloto de control cambia a "carga de conservación".
7. Tenga el cargador a una mano y retire la esquiladora (1) o la batería (2) por la otra mano.



Si la esquiladora (1) y la batería de reserva (2) están al mismo tiempo en el cargador, solamente la batería en la esquiladora (1) se carga. La batería de reserva (2) solamente se carga cuando la esquiladora está retirada del cargador.

### 6.1.3. Colocar el cabezal esquiladora



1. Si la charnela de peine (2) está cerrada por error, ábrala con la ayuda de un destornillador (1).



2. Meta el cabezal esquiladora (1) en la charnela de peine abierta (2).



3. Levante el cabezal esquiladora por presión ligera hacia la esquiladora (1) en marcha.



4. Asegurese que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado y que está bien fijo.



Para un servicio impecable es necesario asegurar que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado.

## 6.2. Actividades durante el servicio

### 6.2.1. Esquileo

1. Sujete y calme el animal lo suficiente antes el trabajo.
2. Encienda la esquiladora ya dentro del campo visual del animal.
3. Acérquese al animal por delante.
4. Observe el comportamiento del animal durante el esquileo.

### 6.2.2. Cambiar la batería

Cuando la batería está descargada, la esquiladora se desactiva por un circuito protector.

ES



1. Meta el interruptor a la posición DESCO "0"
2. Apriete el enclavamiento de batería (2) de los dos lados hacia el interior y retire

la batería (1) de la esquiladora.



3. Inserte la batería cargada (1) en la esquiladora (2) hasta que el enclavamiento de batería está enclavado de los dos lados.

### 6.2.3. Cambiar el cabezal esquiladora



1. Meta el interruptor a la posición DESCO "0"
2. Apriete el enclavamiento del cabezal esquiladora.



3. Levante el cabezal esquiladora hacia adelante con el enclavamiento del cabezal esquiladora apretado.
4. Quite el cabezal esquiladora.
5. Limpie la charnela abierta con la ayuda del pincel.
6. Inserte el cabezal esquiladora deseado en la charnela de peine y levántelo por presión ligera hacia la esquiladora en marcha



Trabaje solamente con peines bien afilados, cambie a los peines desafilados o defectuosos teniendo dientes faltantes. Un afilado correcto de los peines es solamente posible con máquinas especiales y por personal calificado. Contacte en ese caso su servicio de mantenimiento.

#### 6.2.4. Lubricación

Para conseguir un buen resultado de esquila y para alargar la duración de la esquiladora, es imprescindible aplicar una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior e inferior



Una lubricación insuficiente del peine implica un calentamiento y reduce la longevidad del peine y de la esquiladora, así como de la batería. Por lo tanto:

- Lubrique los peines suficientemente durante el esquila (como mínimo cada 10 minutos), para que no marchen en seco
- Utilice solamente lubricantes prescritos del productor.



ES



Lubrique el cabezal esquiladora siempre con el aceite especial entregado.

Es necesario lubricar los peines antes, durante y después de cada uso. Si los peines dejan rayas o se desaceleran, es una señal segura que necesitan aceite. Aplique algunas gotas de aceite de frente y lateralmente de los peines. Quite el aceite sobrante por un pañuelo suave y seco. Aerosoles lubricantes no contienen suficientemente aceite para una buena lubricación, pero son convenientes para la refrigeración de los peines. Cambie de inmediato peines dañados o dentados a fin de evitar heridas.



Quite el aceite sobrante, usado o saliente de todas las puntas de lubricación que están tratadas a mano. Eliminación de acuerdo con los reglamentos válidos locales.

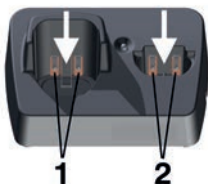
#### 6.2.5. Limpieza

Una fina capa de aceite sobre el peine y cuchilla superior es indispensable para obtener un buen resultado de esquila y para aumentar la longevidad de la esquiladora.

#### Cabezal esquiladora y charnela

Limpie el cabezal esquiladora y la charnela antes de cada uso con el pincel.

#### Cargador



1. Separe el cargador del corriente.
2. Quite posibles pelos de los dos concavidades de carga.
3. Si necesario, limpie los contactos (1) y (2) con un pañuelo seco.

#### Contactos

Si necesario, limpie los contactos (1) y (2) con un pañuelo seco.



Almacene la esquiladora en la caja entregada si no la utilice todos los días. Si la utilice diariamente, nosotros recomendamos de guardar la esquiladora y la batería de reserva en el cargador.

## 7. Lista de averías

**Este producto fue desarrollado y montado usando los mejores componentes disponibles. Fue diseñado para dar longevidad y alto rendimiento. Si se utilizan recambios durante la vida de este producto por favor asegúrese de que sean piezas genuinas de Lister. La falta de utilizar los repuestos originales puede reducir el funcionamiento de este producto de precisión y anulará cualquier demanda de la garantía.**

- La mayoría de los trabajos aquí descritos pueden ser efectuados por el operador mismo.
- Algunos trabajos pueden ser efectuados únicamente por especialistas o por un servicio de mantenimiento, aquí señalados por (S).

En caso de mal funcionamiento, que no están incluidos en esta lista, por favor póngase en contacto con su centro de servicio autorizado o enviar la unidad a la siguiente dirección (incluyendo descripción del error.):

Lister GmbH  
Kalver Straße 24  
58515 Lüdenscheid  
Alemania

ES

<b>Avería</b>	<b>Causa</b>	<b>Eliminación</b>
La cuchilla superior no se mueve	El cabezal esquiladora no está bien enclavado	Enclave correctamente el cabezal esquiladora, motor en marcha
	Palanca giratoria está defectuosa	Deje sustituir la palanca giratoria (S)
La esquiladora corta mal o nada	Peines desafilados	Deje afilar los peines por un servicio de mantenimiento (S)
	Los peines no son afilados correctamente	
	Los peines no son lubricados	Lubrique los peines cada 10 minutos
	El pelo del animal está mojado	Esquile sólo un pelo seco
	Se han atascado pelos entre los peines superior e inferior	Desmonte el cabezal esquiladora, empuje el peine superior hasta la mitad del cabezal esquiladora, quite los pelos entre peine superior e inferior.
	La presión de esquileo es demasiado baja	Deje revisar el cabezal esquiladora (S)
El motor no marcha	Batería descargada	Cargue la batería
	Contactos sucios	Apague la esquiladora y limpie los contactos de la esquiladora y de labatería
	Batería defectuosa	Deje sustituir la batería (S)
	Del cárter de motor sale un olor a quemado, se quema el motor	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Motor o electrónica defectuoso	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Cabezal esquiladora bloqueado	Limpie y lubrique el cabezal esquiladora
Motor marcha muy lentamente	Los peines no son lubricados suficientemente	Lubrique los peines
La duración de una carga de batería es demasiado corta y / o se calientan los peines	Los peines no son lubricados suficientemente	Lubrique los peines
	Batería descargada o vacía	Use sólo baterías originales intactas, completamente cargadas
El piloto de control del cargador no se enciende	El cargador no está conectado al corriente	Conecte el cargador al corriente
	El cargador está defectuoso	Deje controlar el cargador (S)

Si la batería está vacía, el piloto de control no cambia de verde a rojo	Los contactos de las baterías y / o del cargador están sucios	Limpie los contactos
	La batería está defectuosa	Deje sustituir la batería (S)
	Los contactos del cargador están deformados	Deje reparar el cargador (S)

## 8. Eliminación de residuos



Daño ambiental en caso de eliminación incorrecto!

Residuos electrónicos, baterías, lubricantes y otros aditivos se someten al reglamento de tratamiento de los residuos peligrosos y sólo pueden ser eliminados por casas especializadas y autorizadas.

ES



Para la eliminación, entrega la esquiladora y el cargador a un servicio de mantenimiento o a una casa especializada electrodoméstico.

## 9. Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos de las siguientes directivas de la UE:

2004/108 / CE

2006/95 / CE

## Inhoud

<b>1.</b>	<b>Allgemeen</b>	<b>73</b>
1.1.	Garantiecondities	73
1.2.	Klantenservice	73
1.3.	Beperking van aansprakelijkheid	73
<b>2.</b>	<b>Veiligheid</b>	<b>73</b>
2.1.	Personeel	73
2.2.	Informatie symbolen	74
2.3.	Gebruik volgens de bestemming	74
2.4.	Beschermende uitrusting	74
2.5.	Stroomvoorziening	74
2.6.	Dieren	75
2.7.	Batterijen	75
2.8.	Scheermessen	75
2.9.	Kinderen	76
<b>3.</b>	<b>Technische gegevens</b>	<b>76</b>
4.1.	Omvang van levering	77
4.2.	Overzicht	77
4.3.	Samenvatting	77
4.4.	Bedieningselementen	77
4.5.	Oplader	78
4.6.	Batterijen	78
<b>5.</b>	<b>Transport, verpakking en opslag</b>	<b>78</b>
<b>6.</b>	<b>Bediening</b>	<b>79</b>
6.1.	Eerste inbedrijfname	79
6.1.1.	Installatie oplader	79
6.1.2.	Batterijen opladen	79
6.1.3.	Inzetten van de scheerkop	80
6.2.	Verrichtingen gedurende de bediening	81
6.2.1.	Scheren	81
6.2.2.	Uitwisseling van de batterij	81
6.2.3.	Uitwisseling van de scheerkop	81
6.2.5.	Reiniging	82
<b>7.</b>	<b>Storingslijst</b>	<b>82</b>
<b>9.</b>	<b>Verklaring van Overeenstemming</b>	<b>85</b>

NL



# 1. Algemeen

Dit handboek vergemakkelijkt een veilig en efficiënt bedrijf van de machine. Lees zorgvuldig deze instructies alvorens elk werk.

De eerste eisen voor een zeker werk is het nakomen van alle adviezen van veiligheid en bediening in deze gids.

Bewaar dit handboek permanent. Voor het geval dat u dit apparaat tot derden overgeeft, geef ze eveneens deze gids.

## 1.1. Garantiecondities

De garantiecondities zijn in de algemene condities van de producent ingesloten.

## 1.2. Klantenservice

Voor technische inlichtingen, staan onze klantenservice ofwel onze toegelaten servicecentras tot u diensten. Bovendien interesseren zich onze medewerkers voortdurend voor nieuwe informatie en ervaringen resulterend uit het gebruik van onze producten. Deze informatie is waardevol voor de verbetering van onze producten.

## 1.3. Beperking van aansprakelijkheid

Alle aanwijzingen en adviezen van deze gids werden samengesteld rekening houdend met de normen en reglementeringen, de ontwikkelingen van de techniek alsmede onze kennis en experimenten gedurende lange jaren.

De producent aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor een schade door:

- Niet nakomen van de instructies in deze gids
- Gebruik niet volgens de betemming
- Slecht instrueerd personeel
- Technische veranderingen
- Het gebruik van niet toegelaten reserveonderdelen

De geleverde onderdelen kunnen verschillen van de aanwijzingen en illustraties opgrond van speciale uitvoeringen, bijkomende opties van bestelling of van de laatste technische aanpassingen.

Dit product is ontwikkeld en geassembleerd met behulp van de beste individuele beschikbare componenten. Het is ontworpen voor een lange levensduur en hoge prestaties. Als reserveonderdelen worden gebruikt tijdens de levensduur van dit product zorg ervoor dat het originele onderdelen zijn. Het gebruik van niet originele Lister reserveonderdelen kan de prestatie verminderen van dit precisie product en het vervalt elke garantieeis.

# 2. Veiligheid

Als de bedienings- en veiligheidsinstructies niet opgevolgt worden, kan dat tot zware personen- en zaakschade leiden.

## 2.1. Personeel

- De bedieningspersoon heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

De bediening van de scheermachine is uitsluitend personen toegestaan van wie men verwachten kan, dat zij serieus werken. Personen met een beïnvloede reactie, door bijvoorbeeld drugs, alcohol of geneesmiddelen, mogen de machine niet bedienen.

## 2.2. Informatie symbolen



### **WAARSCHUWING!**

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemedend, kunnen ongelukken met dodelijke afloop en zeer zware verwondingen het gevolg zijn.



### **VOORZICHTIG!**

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan.



### **AANWIJZING!**

Markeert aanwijzingen en informatie.

## 2.3. Gebruik volgens de bestemming

De scheermachine is uitsluitend bestemd voor het gebruik volgens de hier beschreven bestemmingen en voornemens.

De scheermachine is bestemd voor het scheren van honden, katten, runderen en paarden. Andere gebruiksdoeleinden, in het bijzonder het gebruik van de machine bij mensen, zijn uitdrukkelijk verboden.

Eveneens de bevolging van alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding is deel van het gebruik volgens de bestemmingen.



Het volgende gebruik van de scheermachine geldt als misbruik:

- • Gebruik van de machine bij mensen.
- • Het scheeren van andere diersoorten, speciaal van gevaarlijke dieren zoals roofdieren en dergelijke.

## 2.4. Beschermende uitrusting

Schoenen die niet glijden. Om u te beschermen tegen uitglijden op een glibberige bodem.

## 2.5. Stroomvoorziening

In geval van contact met elementen onder elektrische spanning bestaat levensgevaar. Daarom:



- Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, trek altijd direct aan de stekker. Nooit aan het kabel, daarmee kan het beschadigt worden.
- In geval van een beschadiging van de isolatie, schakel meteen de stroom uit en laat de reparatie doen.
- Voordat u de scheermachine aansluit aan het stroomnet, vergelijk de technische gegevens met de plaatselijke stroomvoorziening. Alleen aansluiten in geval van overeenstemming.
- Sluit de stekker alleen aan intacte stopcontacten aan.
- Rol het kabel nooit op de scheermachine op. Plaats het kabel niet nabij een warme ondergrond of objecten.
- Zet het kabel niet uit aan vochtigheid. Dat kan een kortsluiting veroorzaken.
- Scheer nooit natte dieren.
- Maak de scheermachine alleen droog schoon met een borstel of een reinigingskwastje.
- Doop de scheermachine en de scheerkop nooit in vloeistoffen zoals water, zeepwater, diesel, benzine, enz. Dit kan ernstige schade aan mechanica en motor toevoegen.
- Bij verdacht op ingedrongen vloeistof, sluit de oplader niet meer aan en geef het aan een servicecentrum.
- Onderbreek vóór het begin van de onderhoudswerkzaamheden de

stroomtoevoer; trek de stekker uit het stopcontact. De scheermessenzone ook bij uitgeschakelde machine niet aanraken zolang de machine nog aangesloten is aan een stroombron. Bij werkzaamheden aan de scheermessen/ scheerkop altijd eerst de voeding onderbreken.

## 2.6. Dieren



Het geluid van de scheermachine kan dieren onrustig maken. Een trap, een aanval of het gewicht van het dier kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Daarom:

- Uitsluitend personen die ervaring hebben met dieren scheren worden toegelaten.
- Bind het dier goed vast en stel het dier voor het scheren voldoende gerust.
- Gaa voorzichtig te werk.
- Dieren dienen alleen geschoren te worden als onbevoegden geen toegang tot de scheerplaats hebben.

## 2.7. Batterijen



Risico van verwonding in geval van een incorrecte behandeling van de batterijen! De oplaadbare batterijen moeten voorzichtig behandeld worden. Daarom:

- Gebruik alleen originele batterijen.
- Werp de batterijen niet in het vuur en zet ze niet aan hoge temperaturen uit. Er bestaat een risico van explosie.
- Gebruik alleen intacte batterijen.
- Zet de batterijen en de oplader nooit uit aan directe zonbestraling of aan vochtigheid.
- De batterij nooit kortsluiten. Bij kortsluiting ontstaat oververhitting door een te hoge bekrachtiging door stroom. De batterij kan doorbranden of andere schade oplopen.
- Het openen en verbranden van de batterij is verboden, het kan zware letsels door bijtende chemicaliën/explosie veroorzaken. In geval van contact, was de vloeistof met veel water af. Als de vloeistof de ogen ingaat, spoel uit gedurende 10 minuten en consulteer een arts.

NL



**Levensduur van de batterijen is verminderd in geval van een incorrecte behandeling! Daarom:**

Er mag alleen de originele oplader worden gebruikt.

- Schakel de oplader uit van de stroomvoorziening als de scheermachine lang niet gebruikt wordt.
- Neem de batterij en de scheermachine uit de oplader, als de oplader niet aan het stopcontact angesloten is.
- Steek nooit een voorwerp in een opening van de oplader of in een contactpunt van de batterij of de scheermachine.
- Batterijen die niet meer opgeladen kunnen worden, beschadigen de oplader en moeten vervangen worden.

## 2.8. Scheermessen



Vermijd ieder contact met de bewegende scheermessen. Een bewegend mes en scherpe einden kunnen zware verwondingen aan de huid veroorzaken. Daarom:

- Werk voorzichtig.
- Vermijd elk contact met het bewegende mes.

## 2.9. Kinderen



Laat de scheermachine nooit zonder opzicht en werk met veel voorzorg als kinderen of personen die de risico's niet kunnen beoordelen nabij zijn. Technische gegevens

### 3. Scheermachine

#### Schermaschine

typeaanduiding	1800 - 1
	Profi Line Mini
stroomvoorziening	zie typeplaatje op de machine
motorvermogen	
frequentie	
Afmetingen (B / H / L)	ca. 49 mm x 40 mm x 204 mm
Gewicht zonder kabel	420 g
max. omgevingstemperatuur	0 °C – 40 °C
max. vochtigheid	10% - 90% (relativ)
Geluidsdrukniveau	ca. 58 dB (A)
Trilling	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
snij snelheid	ca. 2.650 DH/min

#### Laadstation

Typeaanduiding	charger 1800-1
Voedingsspanning	100-240 V
Max. Stroomverbruik	1,6 A
Frequentie	zie typeplaatje op het laadstation
Laadtijd bij 20 ° C	60 min.

#### Batterij

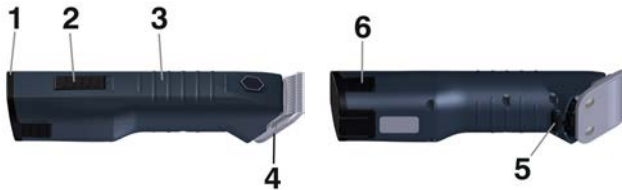
Typeaanduiding	battery 1800-1
Type	Li-Ion
Voltage	7,2 V
Hoedanigheid	1400 mAh

## 4. Assemblage en functie

### 4.1. Omvang van levering

- 1 x Scheermachine
- 1 x Scheerkop (afhankelijk van uitrusting)
- 1 x Reservebatterij (afhankelijk van uitrusting)
- 1 x Oplader
- 1 x Oliedispenser
- 1 x Bedieningshandleiding
- 1 x Koffer voor transport en bewaring

### 4.2. Overzicht



- 1 Batterij
- 2 Schakelaar
- 3 Scheermachine
- 4 Scheerkop
- 5 Sna sluiting scheerkop
- 6 Sna sluiting batterij

### 4.3. Samenvatting



De scheermachine dient om honden, katten, runder en paarden te scheren. Twee scheermessen van kamvorm worden als snijwerktuig gebruikt. Het ondermes (3) die aan de huid is gericht is onbeweeglijk en gefixeerd op het messcharnier (4). Het bovenmes wordt dwars tegen het ondermes beweegt. Het bovenmes wordt beweegt met hulp van een Afb. 3 zwenkhefboom (1).

## 4.4. Bedieningselementen



Schakelaar positie UIT ("0")



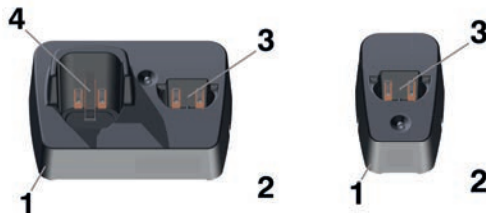
Schakelaar positie AAN ("I")



Snapsluiting scheerkop



Snapsluiting batterij  
Oplader



- 1 Oplader
- 2 Stekker
- 3 Oplaadvak voor batterij
- 4 Oplaadvak voor scheermachine met integreerde batterij

NL

## 4.5. Batterijen



- 1 Snapsluiting batterij
- 2 Contacten

## 5. Transport, verpakking en opslag



Controleer de levering meteen op volledigheid en schade gedurende het transport.  
**AANWIJZING!**

Reclameer elke schade zo spoedig mogelijk. De rechten op schadevergoeding doen slechts gelden binnen de bepaalde termijnen.

Voor de verpakking wordt uitsluitend ecologisch materiaal gebruikt.

De koffer beschermt de verschillende elementen tegen schade gedurende het transport, corrosie en anderen schaden.

Bewaar de scheermachine onder de volgende omstandigheden:

- Altijd in de geleverde koffer bewaren.
- Niet buiten opstellen.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet in de zon opstellen of bewaren.
- Mechanische schokken vermijden.
- Temperatuur van bewaring: 0 - 40°C.
- Luchtvochtigheid: max. 75 %.
- Controleer de algemeene toestand van alle elementen in geval van een bewaring langer dan 3 maanden. Indien noodzakelijk, oprisssen of vernieuwen.

## 6. Bediening



Een incorrecte bediening kan schade aan personen of zaken veroorzaken. Daarom:

- Voer alle stappen uit volgens de aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

NL

### 6.1. Eerste inbedrijfname

#### 6.1.1. Installatie oplader

- Let op de technische gegevens volgens de voorwaarden van bediening
- De ondergrond moet vlak zijn, stevigheid en voldoende weerstand hebben.
- De opstellingsplaats moet beschermd zijn tegen vochtigheid en regen.
- Buiten gelegen stopcontacten moeten uitgerust worden met een differentiële schakelaar (FI).
- De arbeidsplaats moet een voldoende belichting en ventilatie presenteren.
- De arbeidsplaats moet uit het bereik van kinderen zijn.



1. Stel de oplader op een stevige, vlakke, droge en vrije ondergrond.
2. Sluit de stekker van de oplader aan het stopcontact aan.
3. Het groene verklikkerlichtje wijst erop dat de stekker goed aan het stopcontact aangesloten is en de oplader klaar voor bediening is.

#### 6.1.2. Batterijen opladen

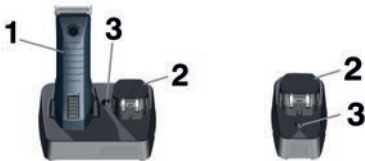


1. Controleer de contactpunten van de scheermachine (1) en van de batterij (2) op vreemde delen en verontreinigingen.
2. Verzeker u dat de schakelaar van de scheermachine in positie UIT ("0") is

1. Controleer de contactpunten van de



3. Zet de batterij (2) volledig in de scheermachine (3) tot de snapsluiting van de batterij (1) van beide kanten grijpt.

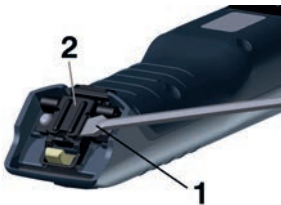


4. Zet de scheermachine met de ingezette batterij (1) of reservebatterij (2) zonder kracht van boven in het oplaadvak.
5. Wacht de laadtijd af (3 Technische gegevens).
6. De batterij laadt. Tijdens de lading brandt het controlelampje (3) rood. Zodra de batterij volledig is geladen, brandt het controlelampje groen, en de oplader schakelt op "handhaving van de lading".
7. Na beëndiging van het opladen, de oplader met een hand vasthouden en met de andere hand de scheermachine (1) of de batterij (2) eruitnemen.



Als de scheermachine (1) en de reservebatterij (2) tegelijkertijd in de oplader zijn, laadt alleen de batterij in de scheermachine (1). De reservebatterij (2) laadt alleen als de scheermachine uit de oplader eruitgenomen wordt.

### 6.1.3. Inzetten van de scheerkop



1. Als het messcharnier (2) per fout gesloten is, open het scharnier met hulp van een schroevendraaier (1).



3. Klap de scheerkop (2) aan de ingeschakelde scheermachine (1) door lichte druk naar achteren.



2. Zet de scheerkop (1) op het open messcharnier (2).



4. Verzeker u dat de scheerkop (1) goed grijpt en gefixeerd is.



Voor een onberispelijk bedrijf is het nodig dat de scheerkop (1) correct grijpt.



## 6.2. Verrichtingen gedurende de bediening

### 6.2.1. Scheren

1. Bind het dier goed vast en stel het dier voor het scheren voldoende gerust.
2. Schakel de scheermachine al in het gezichtsveld van het dier aan.
3. Nader u het dier van voren.
4. Let op het gedrag van het dier tijdens het scheeren.

### 6.2.2. Uitwisseling van de batterij

Wanneer de batterij ontladen is, wordt de scheermachine door een veiligheidsschakelaar uitgeschakeld.



1. Stel de schakelaar van de scheermachine in positie UIT "0"
2. Druk de snapsluiting van de batterij (2) van beide kanten naar binnen en neem

de batterij (1) uit de scheermachine.



3. Zet de opgeladen batterij (1) in de scheermachine (2) tot de snapsluiting van de batterij van beide kanten grijpt.

### 6.2.3. Uitwisseling van de scheerkop



1. Stel de schakelaar van de scheermachine in positie UIT "0"
2. Druk de snapsluiting van de scheermachine.



3. Klap de scheerkop naar voren op met gesloten snapsluiting.
4. Neem de scheerkop weg.
5. Maak het open scharnier open met hulp van het reinigingskwastje.
6. Zet de gewenste scheerkop op het mes-scharnier en klap hem met lichte druk aan de ingeschakelde scheermachine



Werk alleen met goed geslepen scheermessen, vervang botte of defecte messen voordat tanden ontbreken. Het correcte slijpen van scheermessen is alleen mogelijk met speciale machines en door gekwalificeerd personeel. Neem in dit geval contact op met een bevoegd servicecenter.

### 6.2.4. Smering

Een dun olielaagje op het boven- en ondermes is absoluut noodzakelijk voor een goed resultaat

en om de levensduur te verlengen



Een ontoereikende smering van de kam heeft een verwarming tot gevolg en vermindert de levensduur van de kam en de maaimachine, eveneens van de batterij.

Daarom:

- Smeer de kammen voldoende tijdens het scheren (minstens om de 15 minuten) zodat ze niet drooglopen
- Gebruik alleen van de producent voorgeschreven smeermiddelen.



NL



Smeer de scheerkop altijd met de meegeleverde speciaalolie.

De scheermessen moeten voor, tijdens en na elk gebruik gesmeerd worden. Als de messen strepen achterlaten of zich verlangzamen is dat een zeker teken dat u olie nodig hebt. Breng enkele druppels olie van voren en zijdelings de messen aan. Neem de overtollige olie met een zacht, droog doekje weg. Smeersprays bevatten niet genoeg olie voor een goede smearing, maar zijn geschikt voor de koeling van de scheermessen. Beschadigde of gekerfde messen moeten meteen uitgewisseld worden om verwondingen te vermijden.



Neem de overtollige, gebruikte of uittredende olie weg van alle smeerpunten die van hand behandeld worden. Verwijder deze olie volgens de desbetreffende voorschriften van uw land.

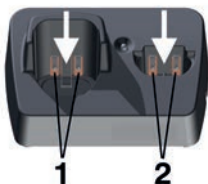
### 6.2.5. Reiniging

Een fijne laag olie op het boven- en ondermes is noodzakelijk om een goed scheerresultaat te bereiken en om de levensduur van de scheermachine te verlengen.

### Scheerkop en scharnier

Maak voor elk gebruik de scheerkoppen en het scharnier met het reinigingskwastje schoon.

### Oplader



1. De stekker van de oplader uit het stop-contact trekken.
2. Neem de haren weg uit beide opladvakken.
3. Indien nodig, maak de contacten (1) en (2) met een droog doek schoon.

### Contacten

Indien nodig, maak de contacten van de batterij en van de scheermachine met een droog doek schoon.



Bewaar de scheermachine in de meegeleverde koffer als u ze niet iedere dag gebruikt. Als u de scheermachine iedere dag gebruikt raden we u aan de scheermachine en de reservebatterij in de oplader te houden.

## 7. Storingslijst

**Dit product is ontwikkeld en geassembleerd met behulp van de beste individuele beschikbare componenten. Het is ontworpen voor een lange levensduur en hoge prestaties. Als reserveonderdelen worden gebruikt tijdens de levensduur van dit product zorg ervoor dat het originele onderdelen zijn. Het gebruik van niet originele Lister reserveonderdelen kan de prestatie verminderen van dit precisie product en het vervalt elke garantieeis.**

- De meeste van de hier beschreven werkzaamheden kunnen door de bedieningspersoon uitgevoerd worden.
- Enkele werkzaamheden mogen alleen door specialisten of door een bevoegd servicecenter uitgevoerd worden; hier gekentekend met (S).

In het geval van storingen, die niet zijn opgenomen in deze lijst, neem dan contact op met uw geautoriseerde service center of stuur het apparaat naar het volgende adres (inclusief beschrijving van de fout.):

Lister GmbH  
Kalver Straße 24  
58515 Lüdenscheid  
Duitsland

NL

Storing	Oorzaak	Storingsopheffing
Bovenmessen bewegen niet	De scheerkop grijpt niet goed	Laat de scheerkop bij lopende motor goed grijpen
	Zwenkhefboom is defect	Zwenkhefboom vervangen (S)
Scheermachine snijdt slecht of helemaal niet	Scheermessen zijn stomp	Scheermessen door servicecenter laten bijlijpen (S)
	Scheermessen zijn niet volgens voorschrift geslepen	
	Scheermessen zijn niet geolied	Scheermessen om de 10 minuten oliën
	De haren van het dier zijn nat	Alleen droog haar scheren
	Haren tussen boven- en ondermes ingeklemd	Scheerkop demonteren, bovenmes tot de helft van de scheerkop schuiven, haren wegnemen tussen boven- en ondermes
	Scheerspanning te laag	Laat een revisie van de scheerkop maken (S)
Motor loopt niet	Batterij leeg	Batterij opladen
	Contacten verontreinigd	Machine uitschakelen en contacten reinigen
	Batterij defect	Batterij vervangen (S)
	Brandlucht uit het motorhuis, motor verbrand	Motor en/of elektronica laten vervangen (S)
	Motor of elektronica defect	Motor en/of elektronica laten vervangen (S)
	Scheerkop is geblokkeerd	Scheerkop schoon maken en oliën
Motor loopt zeer langzaam	Scheermessen zijn niet genoeg geolied	Scheermessen oliën
De looptijd van een batterijlading is te kort en/of de scheermessen worden heet	Scheermessen zijn niet genoeg geolied	Scheermessen oliën
	Batterijen leeg of defect	Alleen originele, volledig opgeladen batterijen gebruiken
Het controlelampje van de oplader brandt niet	De oplader is niet aan het stroomnet aangesloten	Oplader aan het stroomnet aansluiten
	Oplader is defect	Laat de oplader controleren en repareren (S)

Het controlelampje wisselt niet van groen naar rood wanneer de batterij leeg is	De contacten van de batterij en/of van de oplader zijn verontreinigd	Contacten schoonmaken
	Batterij defect	Batterij vervangen (S)
	De contacten van de oplader zijn deformeerd	Oplader laten repareren (S)

## 8. Verwijdering



Schade aan het milieu in geval van valse verwijdering!

Elektronische afvalstoffen, batterijen, smeermiddelen en andere stoffen zijn gebonden aan de regeling van gevaarlijke afvalstoffen en zijn alleen door gespecialiseerde en toegelaten bedrijven te verwijderen. Verwijder deze olie volgens de desbetreffende voorschriften van uw land.

NL



Voor de verwijdering geef de scheermachine en de oplader over aan een onderhoudsbedrijf of aan een gespecialiseerd elektronikabedrijf.

## 9. Verklaring van Overeenstemming

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

2004/108 / EG

2006/95 / EG



## Gewährleistungs- und Garantiekarte

### Geräte-Typ:

- 1300-2-TD  
 1400-1-TD  
 1400-2-TD  
 1400-4-TD

- AKKU 1500  
 AKKU A 1600  
 2500-2  
 1400-10

- 1600-4  
 1700-1 DC  
 1800-1

Nummer:.....

Die Lieferung des Gerätes erfolgt auf Grund der Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Firma Lister, die jedoch gegenüber Verbrauchern nicht gelten. Nebenbei gewährt Lister eine Gewährleistung von 2 Jahren für einen Verbrauchsgüterkauf und von 12 Monaten gegenüber Unternehmen (geschlüsselt für eine Gewährleistung von 12 Monaten).

Die Gewährleistung beginnt mit dem Tage des Verkaufs. Sie tritt nicht in Kraft, wenn:

- 1) Das Gerät durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung und Sicherheitsanweise defekt wird.
- 2) Anschluss an eine falsche Spannung erfolgt.
- 3) Beschädigungen durch äußere Kräfte eintreten.
- 4) Veränderungen an dem Gerät vorgenommen wurden.
- 5) Beschädigungen durch höhere Gewalt eintreten.
- 6) Reparaturen nicht von einem autorisierten Elektromechaniker durchgeführt wurden.
- 7) Das Gerät geöffnet wurde.

Bei Anfall für das Gerät zu Ihren Listen in der Originalverpackung unter Beteiligung der zuständigen Gewährleistungs- und Garantiekarte an Ihren Händler oder an LISTER GmbH - Lüdenscheid - zu versenden. Sollte der Händler keine Karte auf der Gewährleistungs- und Garantiekarte nicht vorhanden sein, gilt der Kassenschein oder die Rechnung als Kaufnachweis.

Es ist notwendig, das beschriftete Gerät vor der Einreichung zur LISTER GmbH zunächst von Ihrem Fachhändler auf einen Gewährleistungs- oder Garantieschein überprüfen zu lassen.

Bei Einreichung sind möglichst genaue Angaben über die Art der Beschädigung zu machen. Kosten, die durch unzureichende Mängelangaben entstehen, trägt der Eigentümer des Gerätes.

**LISTER GmbH**

Am Mühlenberg 3 - 58609 Lüdenscheid  
Telefon 0 23 51 / 10 00 - 0 - Telefax 0 23 51 / 10 00 50

b.v.

## Guarantee- and warranty card

### Device-type:

- 1300-2-TD  
 1400-1-TD  
 1400-2-TD  
 1400-4-TD

- AKKU 1500  
 AKKU A 1600  
 2500-2  
 1400-10

- 1600-4  
 1700-1 DC  
 1800-1

Nummer:.....

The device is delivered on the basis of the general terms and conditions of the company Lister which however do not apply to consumers. In addition to the statutory guarantee (of 2 years regarding a consumer goods purchase act and of 1 year to companies), we grant a warranty of 12 months.

The guarantee starts with the day of the sale - his duty will not come into effect if:

- 1) The device will be defective by non-compliance of the operating instructions and safety instructions.
- 2) It was connected to the wrong voltage.
- 3) Damages occur caused by external forces.
- 4) Changes at the device were made.
- 5) Damages occur caused by force majeure.
- 6) Repairs were not realized by a licensed master electrician.
- 7) The device was opened.

In case of failure the device has to be sent to your dealer or to LISTER GmbH - Lüdenscheid - in its original packaging enclosing the filled-in guarantee- and warranty card.

The cash receipt or the invoice is considered to be the proof of purchase if the cash receipt or the guarantee- and warranty card is not present.

It is necessary, that your specialist dealer first of all has to check the object of device regarding a guarantee- and warranty claim before returning it to the LISTER GmbH.

When returning the device, it is important to describe the nature of the complaint, as specific as possible.

Costs incurred by unjustified complaints will be charged to the owner of the device.

**LISTER GmbH**

Am Mühlenberg 3 - 58609 Lüdenscheid, Germany  
Phone 0 23 51 / 10 00 - 0 - Fax 0 23 51 / 10 00 50 - lister@lister.de

Vom Fachhändler auszufüllen

Kontroll-Nr.:

geliefert am

durch:

To be filled in by the specialist dealer

Control-no.:

delivered on:

by: